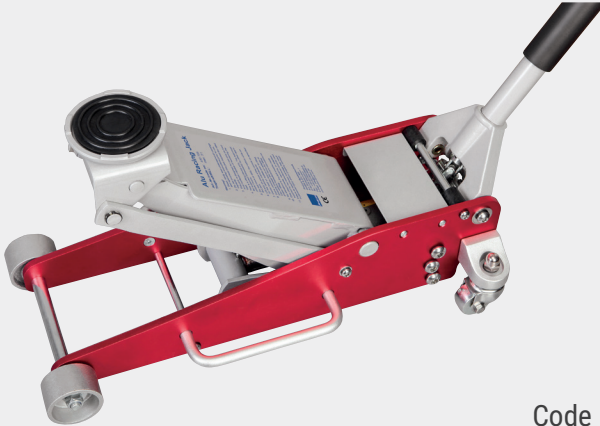


# Originalbetriebsanleitung Original operating instruction

Rangierwagenheber Alu Racing Jack 3000 kg / 2000 kg  
Manoeuvring car / trolley jack Alu Racing 3000 kg / 2000 kg  
Code no.: 430 755 / 430 965

**ProLux**



Code no.: 430 755



Code no.: 430 965

(DE) Deutsch

S. 2-6

(IT) Italiano

p. 19-23

(PL) Polski

S. 35-39

(EN) English

p. 6-10

(CZ) Český

p. 23-27

(NL) Nederlands

S. 40-44

(FR) Français

p. 10-14

(DK) Dansk

p. 27-31

(NO) Norsk

S. 44-48

(ES) Español

p. 15-19

(FI) Suomi

p. 31-35

(SE) Svenska

S. 48-52

Deutsch - Artikel.-Nr.: 430 755 / 430 965

## Inhaltsverzeichnis

Einzelteile	2
Spezifikationen	2
Grundlegende Hinweise	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	2
Nicht erlaubt	3
Organisatorische Maßnahmen und Sicherheit	3
Inbetriebnahme	3
Wartung	4
Instandsetzung	5
Wiederkehrende Prüfungen	5
Problembehandlung	5
Entsorgung	5
Garantie	5
EG-Konformitätserklärung	5

## Einzelteile

- Rangierwagenheber
- Pumphebel (zweiteilig)

## Spezifikationen

### 430 755:

Tragkraft [kg]:	3000
Höhe maximal [mm]:	465
Höhe minimal [mm]:	100
Gewicht [kg]:	26,8
Maße L x B x H [mm]:	659 x 292 x 240

### 430 965:

Tragkraft [kg]:	2000
Höhe maximal [mm]:	440
Höhe minimal [mm]:	90
Gewicht [kg]:	21
Maße L x B x H [mm]:	620 x 310 x 225

## Grundlegende Hinweise

**Es ist dringend erforderlich, dass Sie vor der ersten Benutzung die Originalbetriebsanleitung vollständig lesen und alle Hinweise und Angaben genauestens beachten.**

Die Betriebsanleitung ist bis zur Stilllegung des Produktes für den Benutzer bereitzustellen.

Alle Angaben beziehen sich auf neuwertige Produkte. Wenn Sie Schutzeinrichtungen entfernen oder verändern oder bauliche Änderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung des Herstellers.

Diese Betriebsanleitung entspricht dem Stand der Auslieferung des Produkts. Für unrichtige Angaben und Produktbeschädigungen aufgrund unsachgemäßen Gebrauches übernimmt ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG keine Haftung.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Rangierwagenheber Alu Racing Jack ist nur als Hebegerät für Kraftfahrzeuge bis 2000 kg (430 965) bzw. 3000 kg (430 755) Gesamtgewicht und auf ebenem, festem Untergrund zu verwenden.

## Nicht erlaubt

- Überschreiten Sie niemals die maximale Tragkraft des Rangierwagenhebers Alu Racing Jack.
- Der Rangierwagenheber hat keine Bremsen und darf deshalb nicht auf unebenen Flächen oder an Gefällen verwendet werden.
- Schalten Sie an angehobenen Fahrzeugen nicht den Motor ein. Durch Vibration kann die Last unkontrollierbar werden und vom Aufnahmeteller des Wagenhebers rutschen.
- Halten Sie sich nie unter einer Last auf, die nur mit dem Rangierwagenheber gehoben wird. Arbeiten unter dem Fahrzeug dürfen erst begonnen werden, wenn die Last zusätzlich durch geeignete Unterstellböcke gesichert ist.
- Die Einstellung des Sicherheitsventils darf nicht verändert werden.
- Es dürfen sich keine Personen gegen ein angehobenes Fahrzeug lehnen.
- Das Fahrzeug darf nur an den vom Hersteller freigegebenen Wagenheberaufnahmepunkten gehoben werden. Informationen dazu finden Sie in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers.

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann die Last herab rutschen oder -fallen und schwere Verletzungen und/oder Sachschäden verursachen.

## Organisatorische Maßnahmen und Sicherheit

- Die Bedienung darf nur durch Sachkundige Personen erfolgen.
- Vor Gebrauch muss stets das Fahrzeuggewicht ermittelt werden. Die zulässige Tragfähigkeit des Rangierwagenhebers Alu Racing Jack darf niemals überschritten werden.
- Sobald ein Fahrzeug mit dem Rangierwagenheber Alu Racing Jack angehoben wird, kann es unvermittelt wegrollen oder sich bewegen und so ein erhebliches Gesundheitsrisiko darstellen. Im Gefahrenbereich dürfen sich daher keine Personen aufhalten.
- Halten Sie die gesetzlichen Unfallverhütungsvorschriften ein.
- Alle Wartungsarbeiten (siehe Kapitel Wartung) sind in den angegebenen Intervallen durchzuführen.
- Nach Wartungsarbeiten müssen alle demontierten Schutzvorrichtungen wieder fachgerecht angebracht werden. Die Schutzeinrichtungen und deren Schutzwirkung müssen vor Inbetriebnahme des Gerätes durch einen Sachkundigen überprüft werden.
- Setzen Sie den Wagenheber nur auf festem und geradem Untergrund ein.
- Führen Sie niemals Arbeiten unter einem angehobenen Fahrzeug durch, ohne weitere Sicherungsmaßnahmen zu treffen. Ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs darf nicht möglich sein. Angehobene Fahrzeuge müssen immer mit Keilen gegen Wegrollen gesichert sein.
- Führen Sie vor jedem Einsatz eine Funktionsprüfung durch. Insbesondere ist auf ausgelaufenes Hydrauliköl, festen Sitz aller Schrauben und Ventile sowie den korrekten Ölstand zu achten.
- Setzen Sie den Wagenheber nur an Stellen an, die dafür vorgesehen und ausreichend belastbar sind. (siehe dazu Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers).
- Bei allen Arbeiten unter dem Fahrzeug, muss dieses durch geeignete Unterstellböcke abgestützt sein.
- Es dürfen sich niemals Personen gegen ein angehobenes Fahrzeug lehnen.
- Der Wagenheber darf nur auf waagrechttem, festem und tragfähigem Untergrund verwendet werden.
- Beim Hebe- und Senkvorgang muss der Wagenheber im rechten Winkel zur Fahrzeuglängsachse positioniert sein.
- Angehobene Fahrzeuge müssen gegen Wegrollen gesichert sein.
- Bei Erreichen der beabsichtigten Hubhöhe muss die Last durch Unterstellböcke gesichert werden.

## Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme ist es notwendig den Wagenheber zu entlüften, da durch den Transport Luft in das System gelangt sein kann. Siehe dazu den Abschnitt „Entlüften“ auf der nächsten Seite.

Nach dem Entlüften ist der Wagenheber einsatzbereit.

### Heben:

- Den Wagenheber unter die zu hebende Last stellen.  
Darauf achten, dass der Wagenheber korrekt an den dafür vorgesehenen Aufnahmepunkten am Fahrzeug anliegt. Beachten Sie hierfür die Vorgaben des Fahrzeugherstellers.
- Das Entlastungsventil durch drehen des Pumphebels im Uhrzeigersinn schließen.
- Die Last in die gewünschte Höhe pumpen und mit Böcken unterstellen.



**Der Wagenheber soll nur zum Heben und Senken von Lasten verwendet werden.  
Dauerhaftes Halten von Lasten ist nicht erlaubt!**

**Senken:**

**Lasten grundsätzlich langsam und kontrolliert ablassen! Zu schnelles Ablassen kann dazu führen, dass die Last unkontrollierbar wird und Verletzungen und Sachschäden verursacht.**

- Den Pumphebel langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Wenn das Fahrzeug wieder sicher auf dem Boden steht, kann der Wagenheber hervorgezogen werden.

**Entlüften:**

1. Den Rangierwagenheber auf einer ebenen Fläche aufstellen und den Pumphebel in die Aufnahme einstecken.
2. Die Abdeckplatte abnehmen.
3. Den Pumphebel mindestens eine volle Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
4. Den Pumphebel in dieser Position festhalten und mehrere Pumpbewegungen durchführen.
5. Den Pumphebel bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.
6. Den Pumphebel in dieser Position festhalten und solange pumpen, bis der Hubarm die maximale Höhe erreicht hat.
7. Einige weitere Pumpbewegungen ausführen.
8. Den Gummistöpsel der Öleinfüllöffnung vorsichtig entfernen um die Luft aus dem System abzulassen.
9. Den Gummistöpsel einstecken und den Hubarm durch Drehung des Pumphebels gegen den Uhrzeigersinn vollständig ablassen. Wenn sich der Hubarm nicht vollständig absenkt, mit der Hand auf den Hubteller drücken.
10. Abdeckplatte wieder anbringen.
11. Pumphebel bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.
12. Funktionsprüfung durchführen.

Sollten weiterhin Funktionsstörungen auftreten, wiederholen Sie die oben genannten Schritte und führen Sie erneut eine Funktionsprüfung durch.

**Ölstand kontrollieren:**

1. Den Rangierwagenheber auf einer ebenen Fläche aufstellen und den Hubarm durch Drehung des Pumphebels gegen den Uhrzeigersinn vollständig ablassen. Wenn sich der Hubarm nicht vollständig absenkt, mit der Hand auf den Hubteller drücken.
2. Die Abdeckplatte abnehmen.
3. Den Gummistöpsel der Öleinfüllöffnung entfernen und den Wagenheber, mit der Pumphebelaufnahme nach unten, senkrecht aufstellen.
4. Der Hydraulikzylinder sollte bis zur Unterkante der Öleinfüllöffnung mit Hydrauliköl gefüllt sein.  
Ist dies nicht der Fall, muss Hydrauliköl nachgefüllt werden.
5. Den Gummistöpsel einstecken und die Abdeckplatte montieren.
6. Funktionsprüfung durchführen und gegebenenfalls das System entlüften (siehe Abschnitt: „Entlüften“).

**Wartung**

Leicht auszuwechselnde Verschleiß- und Normteile dürfen vom Betreiber nach Anweisung des Herstellers ausgetauscht werden. Verwendet werden dürfen ausschließlich Originalteile! Nach einem Austausch von Teilen sind Schraubverbindungen zu prüfen und erforderlichenfalls nachzuziehen!

Anderweitige Änderungen und Umbauten sind nur mit schriftlicher Genehmigung des Herstellers durchzuführen.

Um Korrosion vorzubeugen sollte der Rangierwagenheber Alu Racing Jack nach dem Einsatz in feuchter Umgebung gereinigt und getrocknet werden.

Alle beweglichen Teile müssen regelmäßig mit Lagerfett eingefettet werden.

Zeitintervall	Beschreibung
Regelmäßig nach Bedarf	Öl nachfüllen
Nach jedem Öl nachfüllen	Hydraulik entlüften
Nach längerem Nichtgebrauch	Hydraulik entlüften
Nach 3 bis 6 Monaten	Alle beweglichen Teile fetten

## Instandsetzung

Die Instandsetzung eines Rangierwagenhebers Alu Racing Jack darf nur durch sachkundige Personen durchgeführt werden und unterliegt der Entscheidung des Herstellers!  
Versuchen Sie nie, selbst Reparaturen am Produkt auszuführen!  
Sollten Zweifel am ordnungsgemäßen Zustand bestehen, ist der Rangierwagenheber Alu Racing Jack für die Inspektion durch einen Sachverständigen außer Betrieb zu nehmen.

Verwenden Sie das Produkt außerdem nicht, bei:

- Bruch, Verformung, scharfen Kerben bzw. Rissen jeglicher Art
- Verschleiß und übermäßiger Korrosion

## Wiederkehrende Prüfungen

Führen Sie vor jedem Einsatz eine Sichtprüfung durch, um eventuelle Beschädigungen festzustellen. Beschädigte Rangierwagenheber dürfen nicht eingesetzt werden.

## Problembehandlung

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Nutzung des Produkts und wenn die Hinweise dieser Betriebsanleitung nicht beachtet werden. Weitergehende Garantiebestimmungen sind den AGB der ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG zu entnehmen.

Problem	Ursache	Lösung
Die Last kann nicht angehoben werden.	1. Ablassschraube nicht fest genug angezogen. 2. Ölmenge zu gering.	Den Akku mit den im Lieferumfang enthaltenen Netzladegeräten aufladen
Die Last wird nicht in der angehobenen Stellung gehalten.	Der Ölstand ist zu gering, oder es befindet sich Luft im System.	Öl nachfüllen und/oder System entlüften (siehe Kapitel Inbetriebnahme).
Der Hubarm erreicht nicht die maximale Höhe.	Der Ölstand ist zu gering oder es befindet sich Luft im System.	Öl nachfüllen und/oder System entlüften (siehe Kapitel Inbetriebnahme).
Der Hubarm senkt nicht vollständig ab.	Die Rückholfeder ist ausgeleiert oder ausgehak.	Lassen Sie die Rückholfeder durch einen Fachmann austauschen.

## Entsorgung

Altöl oder auslaufendes Öl in einem speziellen Behälter auffangen und bei einer Altöleentsorgungsstelle abgeben. Den Wagenheber fachgerecht entsorgen.

## Garantie

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Nutzung des Produkts und wenn die Hinweise dieser Betriebsanleitung nicht beachtet werden. Weitergehende Garantiebestimmungen sind den AGB der ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG zu entnehmen.

## EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
Anhang II A



Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine/Ausrüstung aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der betreffenden EG-Richtlinie(n) entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine/Ausrüstung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Artikelnummer	430 755; 430 965
Artikelbezeichnung	Rangierwagenheber Alu Racing Jack
Tragfähigkeit	3000 kg; 2000 kg
Einschlägige EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
Harmonisierte Norm:	DIN EN 1494:2009-05 „Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen“
Angewandte nationale Normen und sonstige Spezifikationen:	ISO 12100-1/2 „Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze“ ISO 14121 „Sicherheit von Maschinen – Risikobeurteilung“

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016



Manuel Jungbauer, Qualitätssicherung

**English - Item no.: 430 755 / 430 965**

## Contents

Individual components	6
Specifications	6
Basic Information	7
Intended use	7
Not permitted	7
Organisational measures and safety	7
Initial operation	8
Maintenance	8
Repairs	9
Regular inspections	9
Troubleshooting	9
Disposal	9
Warranty	9
EC declaration of conformity	10

## Individual components

- Garage jack
- Pump lever (two-piece)

## Specifications

<b>430 755:</b>	
Load-bearing capacity [kg]:	3000
Maximum height [mm]:	465
Minimum height [mm]:	100
Weight [kg]:	26,8
Dimensions L x W x H [mm]:	659 x 292x 240

**430 965:**

Load-bearing capacity [kg]:	2000
Maximum height [mm]:	440
Minimum height [mm]:	90
Weight [kg]:	21,0
Dimensions [mm]:	L 620 x W 310 x H 225

## Basic information

**It is essential that you read the original operating instructions completely and observe all notes and information carefully before using the unit for the first time.**

The operating instructions must be kept available to the user until the use of the product is terminated.

All information refers to products in good-as-new condition. If you remove or change safeguards or make structural changes, any liability of the manufacturer is excluded.

These operating instructions correspond to the state of delivery of the product. ProLux Systemtechnik GmbH & Co KG does not accept any liability for incorrect information and product damage due to improper use.

## Intended use

The Alu Racing Jack can only be used as a lifting device for motor vehicles up to 2000 kg (430 965) or 3000 kg (430 755) total weight and on level, solid ground.

## Not permitted

- Never exceed the maximum load capacity of the Alu Racing Jack.
  - The jack has no brakes and must therefore not be used on uneven surfaces or on slopes.
  - Do not switch on the engine when the vehicle is raised. Vibration can make the load uncontrollable and cause it to slip off the jack's support plate.
  - Never stand under a load that is only lifted with the jack. Work under the vehicle may only be started when the load is additionally secured by suitable support stands.
  - The setting of the safety valve must not be changed.
  - No persons may lean against a raised vehicle.
  - The vehicle may only be lifted at the jacking points approved by the manufacturer. Information on this can be found in the operating manual of the vehicle manufacturer.
- Failure to observe the safety instructions may cause the load to slip or fall and cause serious injury and/or damage to objects.

## Organisational measures and safety

- Operation may only be carried out by qualified persons.
- The vehicle weight must always be determined before use. The permissible load capacity of the manoeuvring jack Alu Racing Jack must never be exceeded.
- Once a vehicle is lifted with the Alu Racing jack, it can suddenly roll away or move, posing a considerable health risk. For this reason, persons must not be present in the danger area.
- Observe the statutory accident prevention regulations.
- All maintenance work (see the section Maintenance) must be carried out at the specified intervals.
- After maintenance work, all dismantled guards must be properly reattached. The safeguards and their protective effect must be checked by an expert before initial operation of the device.
- Only use the jack on firm and level ground.
- Never work under a raised vehicle without taking further safety precautions. It must not be possible for the vehicle to roll away, slip or tip over. Raised vehicles must always be secured against rolling away with wedges.
- Carry out a function test before each use. Particular care must be taken to ensure that the hydraulic oil does not leak, that all screws and valves are tight and that the oil level is correct.
- Only place the jack where it is intended to be used and where it can take sufficient load. (see operating instructions of the vehicle manufacturer).
- For all work under the vehicle, it must be supported by suitable support stands.
- Never lean against a raised vehicle.
- The jack may only be used on level, firm and load-bearing ground.
- While lifting and lowering, the jack must be positioned at right angles to the longitudinal axis of the vehicle.
- Raised vehicles must be secured against rolling away.
- When the intended lifting height is reached, the load must be secured by means of support stands.

## Initial operation

Before initial operation, it is necessary to vent the jack, as air may have entered the system during transport. See the "Venting" section on the next page.

After venting, the jack is ready for use.

### Lifting:

- Place the jack under the load to be lifted.  
Make sure that the jack lies correctly against the vehicle at the attachment points provided for this purpose. Please observe the specifications of the vehicle manufacturer.
- Close the relief valve by turning the pump lever clockwise.
- Pump the load to the desired height and support it underneath with stands.



**The jack should only be used for lifting and lowering loads.  
Permanent holding of loads is not permitted.**

### Sink:



**Always lower loads slowly and in a controlled manner.  
Lowering too quickly can cause the load to become uncontrollable and cause injury and damage to objects.**

- Slowly turn the pump lever anticlockwise.
- When the vehicle is safely back on the ground, the jack can be pulled out.

### Entlüften:

1. Place the jack on a level surface and insert the pump lever into the receptacle.
2. Remove the cover plate.
3. Turn the pump lever anticlockwise by at least one full turn.
4. Hold the pump lever in this position and perform several pumping movements.
5. Turn the pump lever clockwise until it stops.
6. Hold the pump lever in this position and pump until the lift arm has reached maximum height.
7. Perform a few more pumping movements.
8. Carefully remove the rubber plug from the oil filler aperture to vent the air from the system.
9. Insert the rubber plug and completely release the lift arm by turning the pump lever anticlockwise. If the lift arm is not fully lowered, press the lift plate by hand.
10. Replace the cover plate.
11. Turn the pump lever clockwise until it stops.
12. Perform a function test.

If malfunctions continue to occur, repeat the above steps and perform another functional test.

### Check the oil level:

1. Place the jack on a level surface and completely release the lift arm by turning the pump lever anticlockwise. If the lift arm is not fully lowered, press the lift plate by hand.
2. Remove the cover plate.
3. Remove the rubber plug from the oil filling aperture and set up the jack vertically with the pump lever holder facing down.
4. The hydraulic cylinder should be filled with hydraulic oil up to the lower edge of the oil filling aperture.  
If this is not the case, the hydraulic oil must be topped up.
5. Insert the rubber plug and mount the cover plate.
6. Perform a function test and vent the system if necessary (see section: "Venting").

## Maintenance

Consumable and standard parts that are easy to replace may be replaced by the operator according to the manufacturer's instructions. Only original parts may be used. After replacing parts, check screw connections and retighten if necessary. Any other changes and alterations may only be carried out with the written consent of the manufacturer.



To prevent corrosion, the Alu Racing jack should be cleaned and dried after use in a damp environment. All moving parts must be greased regularly with bearing grease.

Interval	Description
Regularly as required	Top up oil
After each oil top up	Venting the hydraulics
After prolonged non-use	Venting the hydraulics
After 3 to 6 months	Grease all moving parts

## Repairs

Repairs of an Alu Racing jack may only be carried out by qualified persons and are subject to the decision of the manufacturer.

Never try to repair the product yourself.

In the event of doubt about its proper functioning, the Alu Racing jack must be removed from service for inspection by an expert.

Also, do not use the product in the event of:

- fracture, deformation, sharp notches or cracks of any kind
- wear and excessive corrosion

## Regular inspections

Perform a visual inspection before each use to detect any damage.

Damaged jacks must not be used.

## Troubleshooting

Problem	Reason	Solution
The load cannot be lifted.	1. Drain screw not tight enough. 2. Oil quantity too low.	1. Tighten the drain screw clockwise. 2. Top up with oil.
The load is not held in the raised position.	The oil level is too low or there is air in the system.	Top up oil and/or vent the system (see section Initial operation).
The lift arm does not reach the maximum height.	The oil level is too low or there is air in the system.	Top up oil and/or vent the system (see section Initial operation).
The lift arm does not lower completely.	The return spring is worn out or unhooked.	Have the return spring replaced by a specialist. (Clean and lubricate moving parts regularly.)

## Disposal

Collect used oil or leaking oil in a special container and take it to a waste oil disposal point. Dispose of the jack properly.

## Warranty

The warranty expires if the product is used improperly and if the information in these operating instructions is not observed.

Further warranty provisions can be found in the General Terms and Conditions of ProLux Systemtechnik GmbH & Co KG.

## EC declaration of conformity

according to the EC Machinery Directive 2006/42/EC  
Annex II A



We hereby declare that the machine/equipment described below complies with the relevant essential safety and health requirements of the relevant EC directive(s) due to its design and construction and in the version marketed by us. This declaration ceases to apply in the event of a change to the machine/equipment not agreed with us.

Item number	430 755; 430 965
Item name	Manoeuvring car jack Alu Racing Jack
Carrying capacity	3000 kg; 2000 kg
Relevant EC Directives:	EC Machinery Directive 2006/42/EC
Harmonised standard:	DIN EN 1494:2009-05 "Mobile or portable lifting and related equipment"

Applied national standards and other specifications:	ISO 12100-1/2 "Safety of machinery - General principles of design". ISO 14121 "Safety of machinery - Risk assessment"
---	--

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016

*M. Jungbauer*

Manuel Jungbauer, Quality Assurance

## Español - Núm. artículo 430 755 / 430 965

### Contenido

Componentes	11
Especificaciones	11
Indicaciones básicas	11
Uso según lo previsto	11
Prohibiciones	11
Medidas organizativas y seguridad	11
Puesta en servicio	12
Mantenimiento	13
Reparación	13
Inspecciones periódicas	13
Subsanación de problemas:	14
Disposal	14
Warranty	14
EC declaration of conformity	14

## Componentes

- Gato de carretilla
- Palanca de bombeo (de dos piezas)

## Especificaciones

### 430 755:

Capacidad de carga [kg]:	3000
Altura máxima [mm]:	465
Altura mínima [mm]:	100
Peso [kg]:	26,8
Dimensiones L x A x A [mm]:	659 x 292 x 240

### 430 965:

Capacidad de carga [kg]:	2000
Altura máxima [mm]:	440
Altura mínima [mm]:	90
Peso [kg]:	21,0
Dimensiones [mm]:	L 620 x A 310 x A 225

## Indicaciones básicas

**Antes del primer uso, es estrictamente necesario que lea detenidamente el manual de instrucciones original y tenga en cuenta todas las indicaciones y los datos.**

El manual de instrucciones debe estar a disposición del usuario hasta el momento de la puesta fuera de servicio del producto.

Todos los datos hacen referencia a productos nuevos. Si retira los dispositivos de protección, modifica o realiza modificaciones constructivas, se extingue cualquier tipo de responsabilidad del fabricante.

El presente manual de instrucciones se corresponde con el estado del producto en el momento de su suministro. ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG no asume ninguna responsabilidad en caso de datos incorrectos o daños en el producto provocados por un uso inadecuado del mismo.

## Uso según lo previsto

El gato de carretilla de aluminio Racing Jack debe ser utilizado únicamente como aparato de elevación para vehículos con un peso total de hasta 2000 kg (430 965) y 3000 kg (430 755) y en superficies planas y firmes.

## Prohibiciones

- No sobrepase nunca la capacidad de carga máxima del gato de carretilla de aluminio Racing Jack.
- El gato de carretilla no está equipado con frenos y, por ello, no debe ser utilizado en superficies irregulares ni inclinadas.
- No ponga en marcha el motor del vehículo que esté levantando en ese momento. Las vibraciones pueden hacer perder el control de la carga y podría desprenderse del plato de alojamiento del gato.
- No se coloque nunca debajo de una carga que esté siendo levantada por el gato de carretilla. Inicie los trabajos que sean necesarios realizar debajo del vehículo una vez que la carga haya quedado asegurada adicionalmente mediante los caballetes adecuados.
- No modifique el ajuste de la válvula de seguridad.
- No permita que ninguna persona se apoye sobre un vehículo levantado.
- Levante el vehículo únicamente por los puntos de alojamiento para el gato previstos por el fabricante. En el manual de instrucciones del fabricante del vehículo encontrará información más detallada al respecto. En caso de inobservancia de las indicaciones de seguridad, la carga podría desprenderse o caer y provocar lesiones graves y/o daños materiales.

## Medidas organizativas y seguridad

- El gato de carretilla solo puede ser utilizado por personas cualificadas.
- Antes de su uso, debe determinarse siempre el peso del vehículo. No sobrepase nunca la capacidad de carga permitida del gato de carretilla de aluminio Racing Jack.
- Si levanta un vehículo con el gato de carretilla de aluminio Racing Jack, este podría deslizarse o desplazarse repentinamente y provocar un riesgo considerable para la salud. Por dicho motivo, está prohibida la permanencia de personas dentro de la zona de peligro.
- Respete las normas legales en materia de prevención de accidentes.

- Ejecute todos los trabajos de mantenimiento (ver capítulo «Mantenimiento») en los intervalos de tiempo prescritos.
- Tras los trabajos de mantenimiento, debe colocar de nuevo correctamente todos los dispositivos de protección desmontados. Los dispositivos de protección y su eficacia de protección deben ser comprobados por un experto antes de la puesta en servicio del aparato.
- Coloque el gato únicamente sobre superficies firmes y lisas.
- No realice nunca trabajos debajo de un vehículo levantado sin adoptar medidas de seguridad adicionales. Debe evitar la posibilidad de que el vehículo llegue a deslizarse, resbalar o volcarse. Asegure siempre el vehículo levantado con cuñas para evitar su desplazamiento.
- Antes de cada uso, realice un control funcional. Debe comprobar especialmente si hay señales de derrame del aceite hidráulico, el asiento firme de todos los tornillos y las válvulas, así como el nivel correcto del aceite.
- Coloque el gato únicamente en los puntos previstos para ello y que sean capaces de soportar la carga suficiente. (Ver al respecto el manual de instrucciones del fabricante del vehículo.)
- Para realizar cualquier trabajo debajo del vehículo, este debe quedar apoyado mediante caballetes adecuados.
- No permita que ninguna persona se apoye sobre un vehículo levantado.
- Utilice el gato únicamente sobre superficies horizontales, firmes y resistentes.
- Al levantar y bajar, el gato debe estar posicionado en ángulo recto con el eje lateral del vehículo.
- Asegure el vehículo levantado para evitar su desplazamiento.
- Al alcanzar la altura de elevación prevista, asegure la carga mediante caballetes.

## Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio es necesario purgar el aire del gato, ya que podría haber entrado aire en el sistema durante el transporte.

Véase al respecto el apartado «Purga de aire» que figura en la siguiente página.

Una vez efectuada la purga de aire, el gato está listo para su uso.

### Levantamiento:

- Coloque el gato debajo de la carga que desea elevar.
- Asegúrese de que el gato quede situado correctamente en los puntos de alojamiento del vehículo previstos para ello. Tenga en cuenta al respecto las indicaciones del fabricante del vehículo.
- Cierre la válvula de descarga girando la palanca de bombeo en el sentido de las agujas del reloj.
- Bombee la carga hasta la altura deseada y coloque caballetes debajo de la misma.



**Utilice el gato únicamente para levantar y bajar cargas.  
¡No está permitida la sujeción permanente de cargas!**

### Bajada:



**Atención: Por regla general, haga descender las cargas con cuidado y de forma controlada. Un descenso demasiado rápido puede provocar la pérdida de control de la carga y ocasionar lesiones y daños materiales.**

- Gire la palanca de bombeo lentamente en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Una vez que el vehículo quede apoyado de forma segura sobre el suelo, puede retirar el gato.

### Purga de aire:

1. Coloque el gato de carretilla sobre una superficie plana e inserte la palanca de bombeo en el alojamiento.
2. Retire la placa cobertora.
3. Gire la palanca de bombeo como mínimo una vuelta completa en sentido contrario al de las agujas del reloj.
4. Mantenga la palanca de bombeo en esa posición y realice varios movimientos de bombeo.
5. Gire la palanca de bombeo hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.
6. Mantenga la palanca de bombeo en esa posición y bombee hasta que el brazo de elevación haya alcanzado la altura máxima.
7. Realice unos cuantos movimientos de bombeo más.
8. Retire con cuidado el tapón de goma del orificio de llenado de aceite para dejar salir el aire del sistema.
9. Coloque el tapón de goma y haga descender completamente el brazo de elevación girando la palanca de bombeo en sentido contrario al de las agujas del reloj. Si el brazo de elevación no desciende por completo, presione el disco de elevación con la mano.

10. Vuelva a colocar la placa cobertora.
11. Gire la palanca de bombeo hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.
12. Realice un control funcional.

Si siguen apareciendo fallos funcionales, repita los pasos indicados anteriormente y realice de nuevo un control funcional.

#### Comprobación del nivel de aceite:

1. Coloque el gato de carretilla sobre una superficie plana y haga descender completamente el brazo de elevación girando la palanca de bombeo en sentido contrario al de las agujas del reloj. Si el brazo de elevación no desciende por completo, presione el disco de elevación con la mano.
2. Retire la placa cobertora.
3. Retire el tapón de goma del orificio de llenado de aceite y coloque el gato perpendicularmente con el alojamiento de la palanca de bombeo hacia abajo.
4. El cilindro hidráulico debería estar lleno de aceite hidráulico hasta el borde inferior del orificio de llenado de aceite. De lo contrario, rellene aceite hidráulico.
5. Coloque el tapón de goma y monte la placa cobertora.
6. Realice un control funcional y, en caso necesario, purgue el sistema (ver el apartado: «Purga de aire»).

## Mantenimiento

Las piezas de desgaste y las piezas normalizadas fácilmente intercambiables pueden ser sustituidas por el operador según las instrucciones del fabricante. ¡Solo está permitido utilizar piezas originales! Después de la sustitución de cualquier pieza, debe comprobar las uniones por tornillos y reapretarlas en caso necesario.

Cualquier otro cambio o transformación está sujeto al consentimiento por escrito del fabricante.

Para prevenir la corrosión, limpie y seque el gato de carretilla de aluminio Racing Jack después de haber sido utilizado en entornos húmedos.

Lubrique regularmente todas las piezas móviles con grasa para cojinetes.

Intervalo de tiempo	Descripción
Regularmente en caso necesario	Rellenar aceite
Después de rellenar aceite	Purgar el sistema hidráulico
Después de no haber sido utilizado durante un periodo de tiempo prolongado	Purgar el sistema hidráulico
Después de 3 a 6 meses	Lubricar todas las piezas móviles

## Reparación

Los trabajos de reparación del gato de carretilla de aluminio Racing Jack deben ser realizados únicamente por personas cualificadas y solo pueden ser autorizados por el fabricante.

No intente nunca realizar reparaciones en el producto por su cuenta.

Si tiene dudas sobre el estado de funcionamiento correcto, ponga el gato de carretilla de aluminio Racing Jack fuera de servicio para que pueda ser examinado por un experto.

Adicionalmente, no utilice el producto en los siguientes casos:

- Rotura, deformación, muescas pronunciadas o grietas de cualquier tipo
- Desgaste y corrosión excesiva

## Inspecciones periódicas

Antes de cada uso, efectúe una inspección visual para descartar cualquier daño.

No utilice el gato de carretilla si está dañado.

## Subsanación de problemas:

Problema	Causa	Solución
No es posible levantar la carga.	1. El tornillo de descarga no está lo suficientemente apretado. 2. Cantidad de aceite insuficiente.	1. Apriete el tornillo de descarga en el sentido de las agujas del reloj. 2. Rellene aceite
La carga no se mantiene en la posición de levantamiento.	El nivel de aceite es insuficiente, o bien hay aire en el sistema.	Rellene aceite y/o purgue el aire del sistema (ver el capítulo «Puesta en servicio»).
El brazo de elevación no alcanza la altura máxima.	El nivel de aceite es insuficiente, o bien hay aire en el sistema.	Rellene aceite y/o purgue el aire del sistema (ver el capítulo «Puesta en servicio»).
El brazo de elevación no desciende por completo.	El muelle recuperador está pasado de rosca o desenganchado.	Encargue la sustitución del muelle recuperador por parte de un experto. (Limpie y lubrique regularmente las piezas móviles.)

## Eliminación

Recoja el aceite usado o derramado en un recipiente especial y llévelo a un punto de recogida de aceite usado. Deseche el gato conforme a las normas correspondientes.

## Garantía

La garantía se extingue en caso de un uso inadecuado del producto o de inobservancia de las indicaciones incluidas en este manual.

Consulte el resto de disposiciones en materia de garantía en las CGC de ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## Declaración de conformidad CE

en el sentido de la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas  
Anexo II A



Por la presente declaramos que la máquina/el equipo especificado a continuación, en base a su concepción y construcción, así como a la versión puesta en el mercado por nuestra empresa, cumple los requisitos de seguridad y salud aplicables de la(s) Directiva(s) CE pertinentes. La presente declaración pierde su validez en caso de que se realicen modificaciones no autorizadas por nosotros en la máquina/el equipo.

Número de artículo	430 755; 430 965
Denominación del artículo	Gato de carretilla de aluminio Racing Jack
Capacidad de carga	3000 kg; 2000 kg
Directivas CE aplicables: Norma armonizada:	Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas DIN EN 1494:2009-05 «Horquillas de elevación móviles o desplazables y equipos similares»
Normas nacionales utilizadas y otras especificaciones:	ISO 12100-1/2 «Seguridad de las máquinas – Principios generales para el diseño» ISO 14121 «Seguridad de las máquinas – Evaluación de riesgos»

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein (Alemania)

*M. Jungbauer*

## Français - Article n° 430 755 / 430 965

**Sommaire**

Pièces individuelles	15
Spécifications	15
Consignes de base	15
Utilisation conforme	15
Non autorisé	16
Mesures organisationnelles et sécurité	16
Mise en service	16
Maintenance	17
Réparation	18
Contrôles répétés	18
Traitement des problèmes	18
Évacuation	18
Garantie	18
Déclaration de conformité CE	18

**Pièces individuelles**

- Cric
- Levier (en deux parties)

**Spécifications****430 755:**

Capacité [kg] :	3 000
Hauteur maximale [mm] :	465
Hauteur minimale [mm] :	100
Poids [kg] :	26,8
Dimension L x l x h [mm] :	659 x 292 x 240

**430 965:**

Capacité [kg] :	2 000
Hauteur maximale [mm] :	440
Hauteur minimale [mm] :	90
Poids [kg] :	21,0
Dimensions [mm] :	L 620 x l 310 x h 225

**Consignes de base**

**Il est impérativement nécessaire d'avoir lu intégralement la notice d'utilisation d'origine avant la première utilisation et de respecter scrupuleusement toutes les consignes et les indications.**

La notice d'utilisation doit être mise à la disposition de l'utilisateur jusqu'à ce que le produit soit mis hors service.

Toutes les indications se réfèrent à des produits neufs. Le fabricant décline toute responsabilité lorsque vous retirez ou modifiez des dispositifs de protection ou si vous apportez des modifications à la construction.

La présente notice d'utilisation correspond au niveau de livraison du produit. ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas d'indications non correctes et d'endommagements de produits résultant d'une utilisation inadéquate.

**Utilisation conforme aux fins prévues**

Le cric Alu Racing Jack doit uniquement être utilisé comme appareil de levage pour des véhicules allant jusqu'à 2 000 kg (430 965) ou 3 000 kg (430 755) de poids total et sur un support plan et solide.

## Non autorisé

- Ne dépassez jamais la capacité maximale du cric Alu Racing Jack.
  - Le cric ne possède pas de frein et ne doit donc pas être utilisé sur des surfaces non planes ou sur des pentes.
  - Ne mettez pas le moteur en marche sur des véhicules soulevés. Sous l'effet des vibrations, la charge peut devenir incontrôlable et glisser de la semelle du cric.
  - Ne vous tenez jamais sous une charge qui n'a été soulevée qu'avec le cric. Les travaux sous le véhicule doivent uniquement être commencés lorsque la charge a été en plus sécurisée par des cales appropriées.
  - Le réglage de la valve de sûreté ne doit pas être modifié.
  - Aucune personne ne doit s'appuyer contre un véhicule soulevé.
  - Le véhicule a uniquement le droit d'être soulevé au niveau des points de levage du cric autorisés par le fabricant. Vous trouverez des informations à ce sujet dans la notice d'utilisation du constructeur automobile.
- Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer le glissement ou la chute de la charge ainsi que de graves blessures et/ou des dommages matériels.

## Mesures organisationnelles et sécurité

- L'utilisation du cric est exclusivement réservée aux personnes expertes !
- Le poids du véhicule doit toujours être déterminé avant l'utilisation. La capacité admissible du cric Alu Racing Jack ne doit jamais être dépassée.
- Dès qu'un véhicule est soulevé avec le cric Alu Racing Jack, il peut se mettre à rouler involontairement ou bouger et constituer ainsi un risque considérable pour la santé. Aucune personne ne doit se tenir dans la zone de danger.
- Respectez les prescriptions légales de prévention des accidents.
- Tous les travaux de maintenance (voir le chapitre Maintenance) doivent être effectués dans les intervalles indiqués.
- Après les travaux de maintenance, tous les dispositifs de protection démontés doivent être remis en place dans les règles de l'art. Les dispositifs de protection et leur effet protecteur doivent être contrôlés par un expert avant la mise en service de l'appareil.
- Ne placez le cric que sur un support plan et solide.
- N'effectuez jamais de travaux sous un véhicule soulevé sans prendre d'autres mesures de sécurité. Un roulement, un glissement ou un basculement du véhicule ne doit pas être possible. Les véhicules soulevés doivent toujours être sécurisés par des cales pour éviter qu'ils ne roulent.
- Effectuez un contrôle du fonctionnement avant toute utilisation. Veillez notamment à ce qu'il n'y ait pas d'huile hydraulique écoulee, à la bonne tenue de toutes les vis et des valves ainsi qu'au niveau d'huile correct.
- Posez uniquement le cric aux endroits prévus et suffisamment porteurs. (Voir la notice d'utilisation du constructeur automobile).
- Quels que soient les travaux devant être effectués sous le véhicule, celui-ci doit être soutenu par des cales appropriées.
- Jamais une personne ne doit s'appuyer contre un véhicule soulevé.
- Le cric doit uniquement être utilisé sur un support horizontal, solide et porteur.
- Lors de l'utilisation du cric celui-ci doit être positionné à angle droit par rapport à la surface d'appui du véhicule soulevé/abaissé.
- Les véhicules soulevés doivent être sécurisés pour éviter qu'ils ne roulent.
- Lorsque la hauteur de soulèvement voulue est atteinte, la charge doit être sécurisée par des cales.

## Mise en service

Avant la mise en service, il est nécessaire de purger le cric car de l'air peut s'être infiltré dans le système au moment du transport. À ce sujet, voir le chapitre « Purge » sur la page suivante.

Après la purge, le cric peut alors être utilisé.

### Soulèvement :

- Placer le cric sous la charge devant être soulevée.
- Veiller à ce que le cric soit correctement en place sur les points de prise en charge prévus à cette fin sur le véhicule. Respecter ici les spécifications du constructeur automobile.
- Fermer la valve de décharge en tournant le levier de pompage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pomper la charge à la hauteur souhaitée et la soutenir avec des cales.



**Le cric doit uniquement être utilisé pour soulever et abaisser des charges.  
Un maintien permanent de charges soulevées n'est pas autorisé !**



**Abaissement :**



**N'abaisser des charges que lentement et de manière contrôlée ! Un abaissement trop rapide peut provoquer une descente incontrôlée de la charge ainsi que des blessures et des dommages matériels.**

- Tourner lentement le levier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Le cric peut être retiré lorsque le véhicule est à nouveau au sol en toute sécurité.

**Purge :**

1. Placer le cric sur une surface plane et mettre en place le levier de pompage dans le logement.
  2. Retirer la plaque de recouvrement.
  3. Tourner au moins d'un tour complet le levier de pompage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
  4. Maintenir le levier de pompage dans cette position et effectuer plusieurs pompages.
  5. Tourner le levier de pompage jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre.
  6. Maintenir le levier de pompage dans cette position et pomper jusqu'à ce que le bras de levage ait atteint la hauteur maximale.
  7. Continuer d'effectuer quelques mouvements de pompage.
  8. Retirer avec précaution le bouchon en caoutchouc qui se trouve dans l'ouverture de remplissage d'huile pour évacuer l'air contenu dans le système.
  9. Mettre en place le bouchon en caoutchouc et faire descendre complètement le bras de levage en tournant le levier de pompage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une fois le bras de levage complètement abaissé, appuyer d'une main sur la semelle de levage.
  10. Remettre en place la plaque de recouvrement.
  11. Tourner le levier de pompage jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre.
  12. Procéder au contrôle du fonctionnement.
- Si d'autres dysfonctionnements devaient se produire, répétez les opérations décrites ci-avant et effectuez un nouveau contrôle du fonctionnement.

**Contrôle du niveau d'huile :**

1. Mettre en place le cric sur une surface plane et faire descendre complètement le bras de levage en tournant le levier de pompage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une fois le bras de levage complètement abaissé, appuyer d'une main sur la semelle de levage.
2. Retirer la plaque de recouvrement.
3. Retirer le bouchon en caoutchouc de l'orifice de remplissage d'huile et mettre le cric à la verticale avec le logement du levier de pompage vers le bas.
4. Le vérin hydraulique devrait être rempli d'huile hydraulique jusqu'à l'arête inférieure de l'orifice de remplissage d'huile. Si ce n'est pas le cas, le niveau d'huile hydraulique doit être complété.
5. Mettre en place le bouchon en caoutchouc et monter la plaque de recouvrement.
6. Procéder au contrôle du fonctionnement et, le cas échéant, purger le système (voir point : « Purge »).

**Maintenance**

Les pièces d'usure et les composants normés faciles à remplacer peuvent être remplacés par l'exploitant conformément aux instructions du fabricant. Seules des pièces d'origine ont le droit d'être utilisées ! Après le remplacement de pièces et composants, les assemblages à vis doivent être contrôlés et éventuellement resserrés.

D'autres modifications et transformations ont uniquement le droit d'être effectuées sur autorisation délivrée par écrit par le fabricant.

Afin de prévenir la corrosion, le cric Alu Racing Jack devrait toujours être nettoyé et séché après une utilisation dans un environnement humide.

Tous les composants mobiles doivent être régulièrement graissés avec de la graisse pour paliers.

Intervalle de temps	Descripción
Régulièrement selon les besoins	Compléter le niveau d'huile
Après chaque complétion du niveau d'huile	Purger le système hydraulique
Après une longue période de non-utilisation	Purger le système hydraulique
Après 3 à 6 mois	Graisser tous les composants mobiles

## Réparation

La réparation d'un cric Alu Racing Jack doit uniquement être effectuée par des personnes expertes et elle est soumise à une décision devant être prise par le fabricant !

Ne tentez jamais de procéder vous-même à des réparations sur le produit !

Si vous avez des doutes quant à l'état correct, le cric Alu Racing Jack doit être mis hors service avant de le soumettre à une inspection par un expert.

Le cric ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- rupture, déformation, encoches sérieuses ou fissures de tous genres
- usure et corrosion excessive

## Contrôles répétés

Effectuez un contrôle visuel avant chaque utilisation pour constater d'éventuels endommagements.

Un cric endommagé ne doit pas être utilisé.

## Traitement des problèmes :

Problème	Cause	Solution
La charge ne peut pas être soulevée.	1. La vis de descente n'est pas suffisamment serrée. 2. Quantité d'huile insuffisante.	1. Serrer la vis de descente dans le sens des aiguilles d'une montre. 2. Compléter le niveau d'huile.
La charge n'est pas maintenue dans la position soulevée.	Le niveau d'huile est trop faible ou de l'air se trouve dans le système.	Compléter le niveau d'huile et/ou purger le système (voir chapitre Mise en service).
Le bras de levage n'atteint pas la hauteur maximale.	Le niveau d'huile est trop faible ou de l'air se trouve dans le système.	Compléter le niveau d'huile et/ou purger le système (voir chapitre Mise en service).
Le bras de levage ne s'abaisse pas complètement.	Le ressort de rappel est usé ou décroché.	Faire remplacer le ressort de rappel par un spécialiste. (Nettoyer et graisser régulièrement les composants mobiles.)

## Évacuation

Récupérer l'huile de vidange ou l'huile qui s'écoule dans un récipient spécial et le remettre à une décharge. Évacuer le cric dans les règles de l'art.

## Garantie

La garantie expire en cas d'utilisation inadéquate du produit et lorsque les consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ne sont pas observées.

D'autres dispositions de garantie sont contenues dans les CGV de la société ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## Déclaration de conformité CE

au sens de la directive Machines CE 2006/42/CE

Annexe II A



Par la présente, nous déclarons que la machine/l'équipement désigné ci-après, en raison de sa conception et de son type de construction ainsi que dans son exécution mise sur le marché par nos soins, correspond aux exigences de sécurité et de santé fondamentales pertinentes de la (des) directive(s) CE applicable(s). Cette déclaration perd sa validité en cas de modification de la machine/de l'équipement effectuée sans accord de notre part.

Numéro d'article  
Désignation de l'article  
Capacité

430 755 ; 430 965  
Cric Alu Racing Jack  
3 000 kg ; 2 000 kg

Directives CE applicables : Directive Machines CE 2006/42/CE  
 Norme harmonisée : DIN EN 1494:2009-05 « Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés »

Normes nationales applicables et autres spécifications : ISO 12100-1/2 « Sécurité des machines – Principes généraux de conception »  
 ISO 14121 « Sécurité des machines – Évaluation des risques »

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
 Am Schinderwasen 7  
 D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016



Manuel Jungbauer, Assurance qualité

**Italiano - Nr. articolo: 430 755 / 430 965**

## Indice

Componenti	19
Specifiche	19
Indicazioni fondamentali	20
Utilizzo conforme	20
Non consentito	20
Misure organizzative e sicurezza	20
Messa in funzione	21
Manutenzione	22
Manutenzione correttiva	22
Verifiche ricorrenti	22
Risoluzione dei problemi	22
Smaltimento	23
Garanzia	23
EC declaration of conformity	23

## Componenti

- Sollevatore
- Leva a pompa (due pezzi)

## Specifiche

**430 755:**

Portata [kg]:	3000
Altezza massima [mm]:	465
Altezza minima [mm]:	100
Peso [kg]:	26,8
Dimensioni L X H X P [mm]:	659 x 292 x 240

**430 965:**

Portata [kg]:	2000
Altezza massima [mm]:	440
Altezza minima [mm]:	90
Peso [kg]:	21,0
Dimensioni [mm]:	L 620 X H 225 X P 310

## Indicazioni fondamentali

**È assolutamente necessario leggere le presenti istruzioni per l'uso nella loro totalità prima del primo utilizzo del prodotto, così come osservare tutte le indicazioni e le informazioni per l'utilizzo del prodotto.**

Le istruzioni per l'uso devono essere a disposizione dell'operatore fino al momento della messa fuori servizio.

Quanto indicato si riferisce a prodotti nuovi. Il produttore declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui vengano rimossi o modificati dispositivi di protezione o nel caso in cui vengano apportate modifiche alla costruzione.

Le presenti istruzioni corrispondono allo stato del prodotto al momento della consegna. ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG declina qualsiasi responsabilità per indicazioni errate e guasti al prodotto determinati da un utilizzo improprio.

## Utilizzo conforme

Il sollevatore Alu Racing Jack può essere utilizzato esclusivamente come sollevatore per veicoli fino a 2000 kg (430 965) o 3000 kg (430 755) di peso complessivo ed esclusivamente su superfici lisce e stabili.

## Non consentito

- Non superare mai la portata massima del sollevatore Alu Racing Jack.
- Il sollevatore non dispone di freni e non può per questo essere utilizzato su superfici irregolari o inclinate.
- Non accendere il motore del veicolo sollevato. Le vibrazioni possono rendere il carico incontrollabile, facendolo così scivolare dalla lastra di sollevamento del dispositivo.
- Non soffermarsi mai al di sotto di un carico sollevato per mezzo di un sollevatore. I lavori sotto al veicolo possono essere iniziati solamente quando il carico sarà stato assicurato anche attraverso cavalletti.
- L'impostazione della valvola di sicurezza non può essere modificata.
- Nessuno può appoggiarsi a un veicolo sollevato.
- Il veicolo può essere sollevato esclusivamente dai punti di sollevamento indicati dal produttore. Informazioni a riguardo sono disponibili nelle istruzioni del produttore del veicolo.

La non osservanza delle indicazioni di sicurezza può portare allo scivolamento o alla caduta del carico, causando lesioni gravi e/o danni a cose.

## Misure organizzative e sicurezza

- Il dispositivo può essere utilizzato solamente da personale esperto.
- Prima dell'utilizzo è sempre necessario determinare il peso del veicolo. La portata consentita del sollevatore Alu Racing Jack non può mai essere superata.
- Non appena un veicolo viene sollevato per mezzo del sollevatore Alu Racing Jack, questo potrebbe scivolare o muoversi, determinando un rischio per persone e cose. Nessuno può soffermarsi nell'area a rischio.
- Rispettare le disposizioni per la prevenzione degli infortuni.
- Tutti i lavori di manutenzione (vedere il capitolo relativo alla manutenzione) devono essere svolti nel rispetto degli intervalli indicati.
- In seguito ai lavori di manutenzione, tutti i dispositivi di protezione smontati devono essere nuovamente applicati. I dispositivi di protezione e la loro efficacia devono sempre essere verificati prima della messa in funzione dell'apparecchio da un esperto.
- Posizionare ora il sollevatore su una superficie stabile e piana.
- Non eseguire mai lavori al di sotto di un veicolo sollevato senza aver adottato ulteriori misure di sicurezza. Lo spostamento, lo scivolamento o il ribaltamento del veicolo non deve essere possibile. I veicoli sollevati devono sempre essere assicurati per mezzo di cunei, in modo tale che non possano scivolare.
- Prima di ciascun utilizzo verificare le funzioni. È in particolar modo importante verificare olio idraulico eventualmente fuoriuscito, la stabilità delle viti, le valvole e il livello sufficiente dell'olio.
- Mettere ora il sollevatore nella posizione prevista, su superficie sufficientemente resistente. (vedere a riguardo le istruzioni del produttore del veicolo).
- Durante tutti i lavori al di sotto del veicolo, questo deve essere sostenuto da cavalletti adatti.
- Nessuno può appoggiarsi a un veicolo sollevato.

- Il sollevatore può essere utilizzato esclusivamente su superficie orizzontale, stabile e resistente.
- Durante il sollevamento e l'abbassamento, il cric deve essere posizionato in posizione perpendicolare rispetto all'asse longitudinale del veicolo.
- I veicoli sollevati devono essere assicurati dallo scivolamento.
- Al raggiungimento dell'altezza di sollevamento desiderata, il carico deve essere assicurato con cavalletti.

## Messa in funzione

Prima della messa in funzione è necessario disareare il sollevatore, poiché durante il trasporto potrebbe penetrare aria nel sistema. Vedere la sezione "Disareazione" alla pagina successiva.

Dopo la disareazione sarà possibile utilizzare il sollevatore.

### Sollevare:

- Posizionare il sollevatore sotto al carico da sollevare.  
Assicurarsi che il sollevatore sia posizionato correttamente presso il punto di sollevamento del veicolo.  
Osservare in questo caso le disposizioni del produttore del veicolo.
- Chiudere la valvola di scarico ruotando la leva della pompa in senso orario.
- Pompare il carico fino all'altezza desiderata e assicurare con cavalletti.



**Il sollevatore può essere utilizzato esclusivamente per il sollevamento e l'abbassamento del carico. Non è consentito un sollevamento duraturo del carico!**

### Abbassamento:



**Abbassare i carichi lentamente e tenendoli sotto controllo! Un rapido abbassamento può causare una discesa incontrollata, causando lesioni e danni a cose.**

- Ruotare la leva della pompa lentamente e in senso orario.
- Quando il veicolo si troverà nuovamente al suolo, il sollevatore può allora essere estratto.

### Disareazione:

1. Posizionare il sollevatore su una superficie piana e inserire la leva della pompa nel supporto.
2. Rimuovere la lastra di copertura.
3. Ruotare la leva della pompa per almeno un giro completo in senso antiorario.
4. Mantenere la leva della pompa in questa posizione ed eseguire diversi movimenti di pompaggio.
5. Ruotare la leva della pompa fino alla fine in senso orario.
6. Mantenere la leva della pompa in questa posizione e pompare fino a quando il braccio di sollevamento non avrà raggiunto l'altezza massima.
7. Eseguire ancora alcuni pompaggi.
8. Rimuovere con cautela il tappo in gomma del serbatoio dell'olio e lasciare uscire l'aria dal sistema.
9. Inserire il tappo in gomma e lasciare scendere completamente il braccio di sollevamento, ruotando la leva della pompa in senso antiorario. Se il braccio di sollevamento non scende completamente, spingere con la mano sul piano di sollevamento.
10. Applicare nuovamente la lastra di copertura.
11. Ruotare la leva della pompa fino alla fine in senso orario.
12. Verificare le funzioni.

Nel caso insorgessero ulteriori malfunzionamenti, ripetere i passaggi sopra indicati e svolgere una nuova verifica delle funzioni.

### Verifica del livello dell'olio:

1. Posizionare il sollevatore su una superficie piana e abbassare il braccio di sollevamento ruotando la leva della pompa in senso antiorario. Se il braccio di sollevamento non scende completamente, spingere con la mano sul piano di sollevamento.
2. Rimuovere la lastra di copertura.
3. Rimuovere il tappo in gomma del serbatoio dell'olio e posizionare il sollevatore verticalmente, con il sostegno per la leva per la pompa verso il basso.

4. Il cilindro idraulico dovrebbe essere riempito fino al bordo inferiore dell'apertura per l'inserimento dell'olio.  
In caso contrario, questo dovrà essere aggiunto.
5. Inserire il tappo in gomma e montare la lastra di copertura.
6. Eseguire la verifica del funzionamento e, se necessario, disareare il sistema (vedere paragrafo "disareazione").

## Manutenzione

Componenti normali o soggette a usura e di semplice sostituzione possono essere sostituite secondo le istruzioni del produttore. Possono essere utilizzate esclusivamente componenti originali! Dopo la sostituzione di componenti è necessario verificare i collegamenti a vite e se necessario riavvitare!

Qualsiasi altra modifica e sostituzione può avvenire solamente con autorizzazione scritta del produttore!

Per prevenire la corrosione e prolungare la durata di utilizzo, il sollevatore Alu Racing Jack, in seguito all'utilizzo in un ambiente umido, deve essere pulito e asciugato.

Tutte le componenti mobili devono essere lubrificate regolarmente con grasso.

Intervallo di tempo	Descrizione
Regolarmente in base alla necessità	Riempire l'olio
Riempire l'olio dopo ogni utilizzo	Disareazione del sistema idraulico
Dopo un lungo periodo di non utilizzo	Disareazione del sistema idraulico
Dopo 3 fino 6 mesi	Lubrificare tutte le componenti mobili.

## Manutenzione correttiva

La manutenzione correttiva del sollevatore Alu Racing Jack può essere eseguita esclusivamente da esperti e la decisione spetta al produttore stesso!

Non provare mai a eseguire riparazioni al prodotto!

In caso di dubbi circa le condizioni regolamentari del sollevatore Alu Racing Jack, questo dovrà essere messo fuori servizio e ispezionato da un esperto.

Inoltre, non utilizzare i dispositivi di carico nei seguenti casi:

- Rottura, deformazione, incavature o crepature di qualsiasi tipo
- Usura o corrosione eccessiva

## Verifiche ricorrenti

Prima di ogni utilizzo eseguire un esame visivo, per individuare eventuali danni.

Sollevatori danneggiati non possono essere utilizzati.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Il carico non può essere sollevato.	1. La vite di scarico non è avvitata a sufficienza. 2. Quantità dell'olio troppo ridotta.	1. Avvitare fermamente la vite di scarico in senso orario. 2. Aggiungere olio.
Il carico non resta sollevato.	Il livello dell'olio è troppo ridotto o c'è dell'aria nel sistema.	Aggiungere olio e/o scaricare l'aria dal sistema (vedere il capitolo sulla messa in funzione).
Il braccio di sollevamento non raggiunge l'altezza massima.	Il livello dell'olio è troppo ridotto o c'è dell'aria nel sistema.	Aggiungere olio e/o scaricare l'aria dal sistema (vedere il capitolo sulla messa in funzione).
Il braccio di sollevamento non scende completamente.	La molla di richiamo è spanata o sganciata.	Fare sostituire la molla di richiamo da uno specialista. (Pulire e lubrificare le componenti mobili regolarmente).

## Smaltimento

Raccogliere l'olio residuo o fuoriuscito in un apposito recipiente e consegnare a un centro di raccolta di oli esausti. Smaltire il cric adeguatamente.

## Garanzia

La garanzia non è più valida in caso di utilizzo non conforme del prodotto e nel caso in cui le presenti istruzioni non vengano rispettate.

Ulteriori disposizioni di garanzia sono presenti nelle condizioni generali di contratto di ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## Dichiarazione di conformità CE

ai sensi della direttiva sulle macchine della Comunità Europea 2006/42/CE  
Allegato II A



Con la presente dichiariamo che la macchina/l'attrezzatura qui citata, sulla base del proprio concepimento e della propria struttura così come del modello da noi sviluppato, risponde ai requisiti fondamentali di sicurezza e sanità della/e direttiva/e interessata/e. In caso di modifiche alla macchina/all'attrezzatura non precedentemente accordate con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Numero articolo	430 755; 430 965
Denominazione articolo	Sollevatore Alu Racing Jack
Portata	3000 kg; 2000 kg

Direttive CE pertinenti:	Direttiva CE sulle macchine 2006/42/CE
Norma armonizzata:	DIN EN 1494:2009-05 "Dispositivi di sollevamento carreggiabili o trasportabili e strutture simili".

Norme nazionali applicate e altre specifiche:	ISO 12100-1/2 „Sicurezza delle macchine – Principi di configurazione generali” ISO 14121 „Sicurezza delle macchine – Valutazione del rischio”
---	--

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016

Manuel Jungbauer, Controllo qualità

Český - Obj.č. 430 755 / 430 965

## Obsah

Výrobek obsahuje	24
Specifikace	24
Základní popis	24
Použití	24
Není povoleno	24
Obsluha a bezpečnost	24
Uvedení do provozu	25

Údržba	26
Opravy	26
Kontrola	26
Řešení problémů:	26
Likvidace	26
Záruka	26
ES prohlášení o shodě	27

## Výrobek obsahuje

- Hliníkový pojízdný zvedák Racing Jack
- Zvedací páka heveru (dvoudílná)

## Specifikace

### 430 755:

Nosnost [kg]:	3000
Maximální výška [mm]:	465
Minimální výška [mm]:	100
Váha [kg]:	26,8
Rozměry [mm]:	659 x 292 x 240

### 430 965:

Nosnost [kg]:	2000
Maximální výška [mm]:	440
Minimální výška [mm]:	90
Váha [kg]:	21,0
Rozměry [mm]:	620 x 310 x 225

## Základní popis

**Před prvním použitím pojízdného hydraulického zvedáku je nutné bezpodmínečně přečíst tento návod k obsluze a pečlivě dodržovat všechny pokyny a informace.**

Všechny informace se týkají pouze tohoto produktu. Všechny úpravy, které nejsou schválené výrobcem, se považují za nepovolené a výrobce nenese žádnou odpovědnost za případné škody. Společnost ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG nepřebírá žádnou odpovědnost za poškození výrobku v důsledku nesprávného použití.

## Použití

Kolejový zdvihák Alu Racing Jack je pouze jako zdvihací zařízení pro motorová vozidla do hmotnosti 2000 kg (430 965) nebo 3000 kg (430 755) celkovou hmotnost a použit na plochý, pevný povrch.

## Není povoleno

- Nikdy nepřekračujte maximální nosnost zvedáku Racing Jack.
  - Zvedák nepoužívejte na nerovných plochách.
  - Nepoužívejte zvedák s nastartovaným motorem na zdvižených vozidlech.
  - Vibracemi se zdvižené vozidlo může dát do nekontrolovaného pohybu.
  - Zvedák může být použit pouze na místech schválených výrobcem vozidla.
- Informace o tomto najdete v návodu k obsluze vozidla.

Nedodržení bezpečnostních pokynů může mít za následek sesunutí nebo pád zátěže, což může mít za následek vážné zranění a / nebo škody na majetku.

## Obsluha a bezpečnost

- Pracovat se zvedákem mohou pouze proškolené a kvalifikované osoby.
- Před použitím musí být vždy zjištěna hmotnost vozidla. Nesmí být nikdy překročeno přípustné zatížení zdvižného vozíku Racing Jack.



- Jakmile je vozidlo zvednuto pomocí zvedáku Racing Jack, je zakázáno zdržovat se v nebezpečné zóně zvedáku hrozí riziko pádu či posunutí vozidla.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy a předejdete úrazu.
- Řádně zajistěte pojistný ventil.
- Veškeré údržbové práce (viz kapitola Údržba) je třeba provádět ve stanovených intervalech.
- Po údržbových pracích musí být všechna demontovaná bezpečnostní zařízení správně nainstalována. Ochranná zařízení a jejich ochranný účinek musí před uvedením zařízení do provozu zkontrolovat kvalifikovaná osoba.
- Použijte zvedák pouze na pevné a rovné zemi.
- Nikdy neprovádějte práci pod zvednutým vozidlem bez zajištění vozidla. Při dosažení požadované výšky zdvihu musí být vozidlo zajištěno proti pohybu (vzpěry, klíny)
- Zvedák umístěte pouze na místech, které jsou pro tento účel určeny a jsou dostatečně pevné. (viz návod k obsluze výrobce vozidla).
- Při zvedání a spouštění musí být zvedák umístěn v pravém úhlu k podélné ose vozidla.
- Nikdy se neopírejte o zdvižené vozidlo.
- Zvedák musí být používán pouze kolmo v pevné a stabilní podlaze.

## Uvedení do provozu

Před uvedením do provozu je nutné odvědušnit zvedák, protože během přepravy může do systému proniknout vzduch. Po odvědušnění je zvedák připraven k použití.

### Zvedání:

- Zasuňte zvedák pod zvedané vozidlo.
- Při založení zvedáku dodržujte specifikaci pevných bodů určených výrobcem vozidla.
- Utáhněte pojistný ventil otáčením páky ve směru hodinových ručiček.
- Zvedněte vozidlo do požadované výšky a zajistěte ho proti posunu.



**Zvedák by měl být používán pouze pro zvedání a spouštění.  
Trvalé držení není dovoleno!**

### Spouštění:



**Spouštění zvedáku provádějte pomalu uvolněním ventilu proti směru hodinových ručiček.  
Rychlé spouštění může způsobit poškození vozidla nebo způsobit zranění.**

- Když je vozidlo bezpečně spuštěno, může být zvedák vytažen.

### Odvědušnění:

- Postavte zvedák na rovný povrch.
  - Demontujte krycí plech.
  - Uvolněte ventil zvedáku o jednu otáčku proti směru hodinových ručiček.
  - Proveďte několik pumpovacích pohybů.
  - Utáhněte ventil zvedáku ve směru hodinových ručiček.
  - Vypumpujte zvedák na maximální výšku.
  - Vyjměte gumovou zátku z otvoru pro napuštění oleje, abyste zvedák odvědušnili.
  - Vložte gumovou zátku a povolte ventil zvedáku, dokud rameno zvedáku se úplně nespustí.
  - Namontujte zpět krycí plech.
  - Utáhněte ventil zvedáku a proveďte test funkčnosti.
- Pokud by zvedák správně nefungoval, opakujte výše uvedené kroky znovu.

### Kontrola hladiny oleje:

- Postavte zvedák na rovný povrch. Spusťte rameno zvedáku uvolněním ventilu otočením proti směru hodinových ručiček.
- Demontujte krycí plech.
- Vyndejte gumovou zátku z otvoru pro olej a zdvihák postavte.

- Píst zvedáku by měl být naplněn hydraulickým olejem po spodní hranu otvoru. Pokud tomu tak není, hydraulický olej musí být doplněn.
- Vložte gumovou zátku a namontujte zpět krycí plech.
- Utáhněte ventil zvedáku a odvzdušněte systém a proveďte test funkčnosti.

## Údržba

Uživatel může jednoduše vyměnit opotřebené díly a nahradit je pouze originálními díly. Po výměně dílů zkontrolujte šroubové spoje zvedáku.

Jiné změny je možné provádět pouze s písemným svolením výrobce.

Korozi předejdete vysušením a vyčištěním zvedáku po použití ve vlhkém prostředí.

Všechny pohyblivé součásti zvedáku musí být pravidelně promazány.

Časový interval	Popis
Pravidelně dle potřeby	Kontrola a doplnění oleje
Po každé výměně oleje	Odvzdušněte zvedák
Po dlouhé době nečinnosti	Odvzdušněte zvedák
Po 3 až 6 měsících	Promazte pohyblivé součásti zvedáku

## Opravy

Opravu pojízdného zvedáku smí provádět jen kvalifikovaný personál nebo výrobce.

Neprovádějte opravy na výrobku.

Pokud máte pochybnosti o stavu zvedáku, měl by být zkontrolován odborníkem.

Výrobek nepoužívejte pokud:

- Nespĺňuje technický stav (opotrebení, praskliny, ostré hrany, koroze)

## Kontrola

Před každým použitím proveďte kontrolu zvedáku.

Poškozený zvedák nesmí být používán.

## Řešení problémů:

Problém	Příčina	Řešení
Zvedací píst heveru nefunguje.	- Zkontrolujte ventil pístu. - Zkontrolujte hladinu oleje.	- Utáhněte ventil ve směru hodinových ručiček. - Doplněte olej.
Zvedák nedrží ve zdvižené poloze.	- Zkontrolujte hladinu oleje. - V systému je vzduch.	- Doplněte olej. - Odvzdušněte systém.
Píst zvedáku nedosahuje maximální výšky.	- Zkontrolujte hladinu oleje. - V systému je vzduch.	- Doplněte olej. - Odvzdušněte systém.
Píst zvedáku nedosahuje minimální výšky.	- Zkontrolujte vratnou pružinu a pohybující se součásti.	Vyměňte vratnou pružinu odborníkem. Vyčistěte a promazte pohybující se součásti.

## Likvidace

Olej vypustit do nádoby a odnést do místa pro likvidaci olejů. Zvedák ekologicky zlikvidovat v místě k tomu určeném.

## Záruka

Záruka je neplatná, pokud je výrobek používán nesprávně a nejsou-li dodrženy pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

Další záruční podmínky lze nalézt na stránkách firmy ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## ES prohlášení o shodě

ve smyslu směrnice ES o strojních zařízeních 2006/42 / ES  
Příloha II A



Tímto prohlašujeme, že zařízení na základě konstrukce ve verzi, kterou jsme uvedli na trh, splňuje příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost příslušných směrnice ES. V případě změny zařízení, které s námi nebylo dohodnuto, toto prohlášení zaniká.

Číslo zboží:	430 755; 430 965
Produkt:	Hliníkový pojízdný zvedák Racing Jack
Nosnost:	3000 kg; 2000 kg
Příslušné směrnice ES:	Směrnice ES o strojních zařízeních 2006/42 / ES
Norma:	DIN EN 1492-1
Použité národní normy a další specifikace:	ISO 12100-1 / 2 "Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady konstrukce" BGR 500 (Kapitel 2.8)

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016

Manuel Jungbauer, zabezpečování jakosti

**Dansk - Artikel nej. 430755 / 430965**

### Indhold

Elementer	28
Specifikationer	28
Grundlæggende noter	28
Tiltænkt anvendelse	28
Ikke tilladt	28
Organisatoriske foranstaltninger og sikkerhed	28
Idriftsættelse	29
Vedligeholdelse	30
Reparere	30
Tilbagevendende eksamener	30
Fejlfinding	30
Bortskaffelse	30
Garanti	31
E G overensstemmelseserklæring	31

## Elementer

- Ranger donkraft
- Pumpehåndtag (todelt)

## Specifikationer

### 430 755:

Belastningskapacitet [kg]:	3000
Højde maks. [Mm]:	465
Højde minimum [mm]:	100
Vægt [kg]:	26.8
Dimensioner L x B x H [mm]:	659 x 292 x 24 0

### 430 965:

Belastningskapacitet [kg]:	2000
Højde maks. [Mm]:	440
Højde minimum [mm]:	90
Vægt [kg]:	21 , 0
Dimensioner [mm]:	L 620 x W 310 x H 225

## Grundlæggende noter

Det er absolut nødvendigt, at du læser den oprindelige betjeningsvejledning helt, inden du anvender enheden for første gang, og følg alle instruktioner og oplysninger omhyggeligt.

Brugsanvisningen skal gives til brugeren, indtil produktet lukkes.

Alle oplysninger refererer til nye produkter. Hvis du fjerner eller ændrer beskyttelsesudstyr eller foretager strukturelle ændringer, er producenten ikke ansvarlig.

Disse betjeningsinstruktioner svarer til leveringsstatus for produktet. ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG påtager sig intet ansvar for ukorrekte oplysninger og produktskader på grund af ukorrekt brug.

## Tiltænt anvendelse

Alu Racing Jack trolley jack må kun bruges som løfteanordning til motorkøretøjer på op til 2000 kg (430 965) eller 3000 kg (430 755) totalvægt og på jævn, fast jord.

## Ikke tilladt

- Overstig aldrig den maksimale kapacitet af trolley jack s Alu Racing Jack .
- Ranger donkraft ingen bremses og kan ikke bruges på ujævne overflader eller på skråninger så.
- Tænd ikke motoren på hævede køretøjer. Ved vibrationer kan belastningen blive ukontrollabel og glide af jackens modtagende plade.
- Hold dig ikke under en last, der kun kan løftes med manøvreringsstikket. Arbejde under køretøjet må kun startes, hvis belastningen desuden sikres ved hjælp af passende stativ.
- Indstilling af sikkerhedsventilen må ikke ændres.
- Ingen personer skal læne sig mod et hævet køretøj.
- Køretøjet må kun anvendes på de af fabrikanten godkendte løftepunkter løftes. Du finder oplysninger om dette i bilfabrikantens betjeningsvejledning.

Manglende overholdelse af Sikkerhedsforanstaltninger Sic belastningen kan h ERAB skure regel eller - efterår og forårsage alvorlig skade og / eller materielle skader.

## Organisatoriske foranstaltninger og sikkerhed

- Drift må kun udføres af kvalificerede personer.
- Før brug skal køretøjets vægt altid bestemmes. Den tilladte belastningskapacitet på Trolley jack s Alu Racing Jack må aldrig krydses.
- Når et køretøj med bilen jack Aluminium Racing Jack er hævet, kan det rulle væk uventet eller flytte, og så udgøre en betydelig sundhedsrisiko. Ingen personer må derfor være til stede i farezonen.
- Overhold de lovbestemte ulykkesforebyggelsesbestemmelser.
- Alt vedligeholdelsesarbejde (se kapitel vedligeholdelse) er i det angivne interval len udføre.
- Efter vedligeholdelse skal alle demonterede sikkerhedsanordninger som den professionelle installeres korrekt. Beskyttelsesanordninger og deres beskyttende virkning skal kontrolleres af en kvalificeret person, inden apparatet tages i brug.

- Brug kun stikket på en fast og plan overflade.
- Aldrig udføre arbejde under en løftet køretøj uden yderligere Sikkerhed. En rullende, slip eller vipning af køretøjet kan ikke være mulig. Et hævet køretøj skal altid være med kiler for at forhindre rullende .
- Udfør en funktionel test før hver brug. Især til fast sæde på lækket hydraulikolie overholde alle skrue, ventiler og oliestanden.
- Placer donkraften kun på steder, at det tilvejebringer tilstrækkelig og ge d er fjedrende. (se producentens vejledning ).
- For alt arbejde under køretøjet skal dette understøttes af passende Unterstellböcke a b .
- Folk skal aldrig læne sig mod et opvokset køretøj.
- Jacken må kun anvendes på vandret, solidt og stabilt underlag.
- Ved løft og sænkning skal donkraften være placeret vinkelret på køretøjets længdeakse.
- Løftet køretøjer er sikret mod at rulle.
- Når den påtænkte løftehøjde er nået , skal belastningen sikres ved hjælp af stikstativer.

## Idriftsættelse

Det er nødvendigt at bløde jacken, før den tages i brug, da luften måske har været i systemet under transport. Kig til afsnittet "Udluftning" på næste side.

Efter blødning er stikket klar til brug.

### Løft:

- Donkraft under lasten, der skal løftes.
- Sørg for, at stikket er korrekt i kontakt med de påtænkte monteringspunkter på køretøjet.
- Overhold bilfabrikantens specifikationer .
- Luk lukningsventilen ved at dreje pumpehåndtaget med uret.
- Pump lasten til den ønskede højde og læg den under bjælker.



**Jacken bør kun bruges til at løfte og sænke belastninger.**  
**Fastholdelse af belastninger er ikke tilladt!**

### Sænkning:



**Lad altid ladning langsomt og på en kontrolleret måde! Overdreven deflation kan medføre, at belastningen bliver ukontrollabel, hvilket forårsager skade og skade på ejendom.**

- Drej Pumpehåndtaget langsomt mod uret.
- Når køretøjet er sikkert tilbage på jorden, kan stikket trækkes ud.

### Blødning:

1. Placer trolleystikket på en plan overflade, og sæt pumpehåndtaget i stikkontakten.
2. Fjern dækslet.
3. Drej udløseren mindst en fuld drejning mod uret.
4. Hold pumpehåndtaget i denne position og udfør flere pumpebevægelser.
5. Drej pumpehåndtaget mod uret, indtil det stopper.
6. Hold pumpehåndtaget i denne position og pump, indtil løftearmen har nået sin maksimale højde.
7. Gør noget mere pumpning.
8. Tag forsigtigt gummiproppen ud af oliefyldsåbningen for at dræne luften fra systemet.
9. Sæt gummiproppen og træk løftearmen helt af ved at dreje pumpehåndtaget mod uret.  
 Hvis løftearmen ikke sænker helt, skal du trykke på løftepladen manuelt.
10. Monter dækslet igen.
11. Drej pumpehåndtaget med uret, indtil det stopper.
12. Udfør en funktionstest.

Bør fortsat funktionsfejl, gentag Schrit over th og køre igen en funktionstest.

### Oliekontrol:

1. Placer trolleystikket på en flad overflade og afluft løftearmen helt ved at dreje pumpehåndtaget mod uret.  
 Hvis løftearmen ikke sænker helt, skal du trykke på løftepladen manuelt.

2. Fjern dækslet.
3. Tag gummiproppen ud af oliefyldsåbningen, og sæt stikket oprejst, med pumpehåndtaget holder nedad.
4. Hydraulikcyklinderen skal fyldes til oliefyldens nederste kant med hydraulikolie. Hvis dette ikke er tilfældet, skal hydraulikolie være påfyldt.
5. Indsæt gummiproppen og monter dækslet.
6. Udfør en funktionstest og blød om nødvendigt systemet (se afsnittet "Blødning").

## Vedligeholdelse

Brugeren kan nemt udskifte slid og standarddele og udskifte dem i henhold til producentens anvisninger. Kun originale dele må bruges! Efter udskiftning af dele skal du kontrollere skruetilslutningerne og efterspænde om nødvendigt!

Andre ændringer og konverteringer skal kun udføres med skriftlig godkendelse fra fabrikanten .

For at forhindre korrosion skal Ranger donkraft rengøres og tørres efter brug i et fugtigt miljø .

Alle bevægelige dele n skal regelmæssigt smøres med lejefedt er.

Tidsinterval	Beskrivelse
Regelmæssigt efter behov	Fyld op med olie
Tilsæt efter hver olie	Blæste hydraulikken
Efter en lang periode med inaktivitet	Blæste hydraulikken
Efter 3 til 6 måneder	Smør alle bevægelige dele

## Reparere

Reparationen af en Ranger donkraft må kun udføres af kyndige personer og er underlagt producentens beslutning!

Forsøg aldrig at udføre reparationer selv på produktet!

Hvis du er i tvivl om korrekt tilstand , skal Alu Racing Jack trollestikket tages ud af drift til inspektion hos en autoriseret inspektør.

Brug heller ikke produktet med:

- Bryde, deformation, skarpe indsnit eller revner af enhver art
- Brug og overdreven korrosion

## Tilbagevendende eksamener

Før hver brug udføres en visuel inspektion for at opdage eventuelle skader .

Beskadiget Ranger donkraft må ikke bruges.

## Fejlfinding

Problem	Årsag	Opløsning
Lasten kan ikke løftes.	1. Afløbspluggen er ikke strammet tilstrækkeligt tæt. 2. Oliemængden er for lav.	1. Stram afløbspluggen med uret. 2. Fyld op med olie.
Belastningen holdes ikke i hævet position.	Oliestanden er for lav eller der er luft i systemet.	Påfyld olie- og / eller blødningssystem (se kapitel Start).
Løftearmen ikke nå den maksimale højde.	Olien er for lav, eller der er luft i sys tem.	Påfyld olie- og / eller blødningssystem (se kapitel Start).
Løftearmen sænkes ufuldstændig.	Returfjederen er slidt eller uhurtet.	Har returfjederen erstattet af en special-ist. (Rengør og smør regelmæssigt bevægelige dele.)

## Bortskaffelse

Saml brugt olie eller lækker olie i en special beholder og returner den til et bortskaffelsessted for affald. Kassér stikket korrekt.

## Garanti

Garantien udløber, hvis produktet anvendes ukorrekt, og hvis instruktionerne herom Betjeningsvejledningen overholdes ikke.

Yderligere garantibetingelser er vilkårene og betingelserne ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## EG overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-maskindirektivet 2006/42 / EF

Bilag II A



Vi erklærer hermed, at det nedenfor beskrevne maskine / udstyr i henhold til dets design og konstruktion samt i den version, vi har markedsført, overholder de relevante væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i det eller de relevante EF-direktiver. I tilfælde af en ændring af maskinen / udstyret, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Varenummer: 430 755 ; 430 965  
En rtikelbezeichnung Trolley jack Alu Racing Jack  
Lasteevne: 3000 kg ; 2000 kg

Relevante EF-direktiver: EF Maskindirektiv 2006/42 / EF  
Harmoniseret standard: DIN EN 1494: 2009-05 "Mobilt eller bærbart løfteudstyr og tilhørende udstyr"

Anvendte nationale standarder og andre specifikationer: ISO 12100-1 / 2 "Maskinsikkerhed - Generelle principper for design"  
ISO 14121 "Maskinsikkerhed - Risikovurdering"

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016

Manuel Jungbauer, kvalitetssikring

**Suomi - Tuote nro. 430755 / 430965**

## Sisältö

Yksittäiset osat	32
Tekniset tiedot	32
Perustiedot	32
Tarkoitettu käyttötarkoitus	32
Ei sallittu	32
Organisatoriset toimenpiteet ja turvallisuus	32
Ensimmäinen käyttö	33
Huolto	34
Korjaukset	34
Säännölliset tarkastukset	34
Vianmääritys	34
Hävittäminen	34
Takuu	34
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	35

## Yksittäiset osat

- Tunkki
- Nostovipu (kaksiosainen)

## Tekniset tiedot

### 430 755:

Kantavuus [kg]:	3000
Nostokorkeus (mm):	465
Vähimmäiskorkeus [mm]:	100
Paino [kg]:	26,8
Mitat L x L x K [mm]:	659 x 292 x 240

### 430 965:

Kantavuus [kg]:	2000
Nostokorkeus [mm]:	440
Vähimmäiskorkeus [mm]:	90
Paino [kg]:	21,0
Mitat [mm]:	L 620 x W 310 x H 225

## Perustiedot

**On tärkeää, että luet alkuperäiset käyttöohjeet kokonaan ja tarkkailet kaikkia muistiinpanoja ja tietoja huolellisesti, ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa.**

Käyttöohjeet on pidettävä käyttäjän saatavilla, kunnes tuotteen käyttö lopetetaan.

Kaikki tiedot viittaavat tuotteisiin, jotka ovat hyvässä kunnossa. Jos poistat tai muutat suojausosia tai tehdään rakenteellisia muutoksia, valmistajan kaikki vastuut suljetaan pois.

Nämä käyttöohjeet vastaavat tuotteen toimitustilaa. ProLux Systemtechnik GmbH & Co KG ei ole vastuussa väärin tietoihin ja tuotteisiin, jotka aiheutuvat vääränlaisesta käytöstä.

## Tarkoitettu käyttötarkoitus

Alu Racing Jackia voidaan käyttää ainoastaan nostolaitteena enintään 2000 kg (430 965) tai 3000 kg (430 755) kokonaispainon ja tasaiselle, kiinteälle alustalle.

## Ei sallittu

- Älä koskaan ylitä Alu Racing Jackin maksimikapasiteettia.
  - Tunkissa ei ole jarruja eikä sitä siksi saa käyttää epätasaisilla pinnoilla tai rinteillä.
  - Älä kytk moottoria päälle, kun autoa nostetaan. Tärinä voi aiheuttaa kuorman tärinän ja aiheuttaa sen liukumisen irti tunkintukilevystä.
  - Älä koskaan mene kuorman alla, joka nostetaan vain nostimen avulla. Ajoneuvon alle voidaan mennä vain, kun kuorma on kiinnitetty sopivilla tukijaloilla.
  - Turvaventtiilin asetusta ei saa muuttaa.
  - Ei saa nojata nostettua ajoneuvoa vasten.
  - Ajoneuvoa saa nostaa vain auton valmistajan hyväksymistä nostokohdista. Tiedot tästä ovat ajoneuvon valmistajan käyttöohjeessa.
- Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuorman liukumisen tai laskun ja aiheuttaa vakavia vammoja ja / tai vaurioita esineille.

## Organisatoriset toimenpiteet ja turvallisuus

- Toimintaa saa suorittaa ainoastaan pätevyityneet henkilöt.
- Alu Racing Jackin sallittua kuormakapasiteettia ei saa koskaan ylittää.
- Kun auto nostetaan Alu Racing tunkilla, se voi yhtäkkiä kääntyä tai liikkua, mikä aiheuttaa huomattavaa vaaratilannetta.
- Noudata lakisääteisiä tapaturmantorjunta-asetuksia.
- Kaikki kunnossapitotyöt (katso kappale Huolto) on suoritettava määrätyn väliajoin.
- Huollon jälkeen kaikki puretut suojukset on kiinnitettävä kunnolla. Asiantuntijan on tarkistettava suojat ja niiden suojaava vaikutus ennen laitteen ensimmäistä käyttöä.
- Käytä vain kiinteässä ja tasaisessa maastossa.
- Älä koskaan työskentele kohotetun ajoneuvon alla ilman lisävaroitointia. Korotetut ajoneuvot on aina tuettava kiiloja vasten.



- Tee käyttötesti ennen jokaista käyttöä. Erityistä huomiota on kiinnitettävä siihen, että hydrauliliijy ei vuoda, että kaikki ruuvit ja venttiilit ovat tiukkoja ja että öljytaso on oikea.
- Aseta tunkki auton nostokohtaan, jossa se on tarkoitettu käytettäväksi ja jossa se voi ottaa tarpeeksi kuormitusta. (katso ajoneuvon valmistajan käyttöohjeet).
- Kaikkiin ajoneuvon alla kohdistuviin töihin on käytettävä sopivia tukijalkoja.
- Älä koskaan nojaa nostettua ajoneuvoa vasten.
- Tunkkia voidaan käyttää vain tasaisella, lujalla ja kantavalla maalla.
- Nostaessa ja laskettaessa tunkki on oltava suorassa kulmassa ajoneuvon pituusakseliin nähden.
- Nostetut ajoneuvot on varmistettava etteivät pääse rullamaan liikkeelle.
- Kun nostokorkeus on saavutettu, kuorma on tuettava tukijalan avulla.

## Ensimmäinen käyttö

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on välttämätöntä tunkin ilmaus, koska ilmaa on saattanut tulla järjestelmään kuljetuksen aikana.

Katso seuraava sivu "Ilmaus" -osiesta.

Ilmauksen jälkeen tunkki on käyttövalmis.

### Nosto:

- Aseta nosturi nostettavan kuorman alle.  
Varmista, että tunkki on oikein ajoneuvon alla tähän tarkoitukseen tarkoitettussa nostopisteessä.  
Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita.
- Sulje venttiili kääntämällä pumpun vipua myötäpäivään.
- Nosta kuorma haluamallasi korkeudelle ja tue se alapuolelta.



**Nosturia saa käyttää vain kuormien nostamiseen ja laskemiseen. Pysyvä kuormitus ei ole sallittu.**

### Lasku:



**Laske kuormia aina hitaasti ja säädellysti. Laskeminen liian nopeasti voi aiheuttaa kuorman hallitsemattomuuden ja aiheuttaa vahinkoa ja vahingoittaa esineitä.**

- Käännä hitaasti pumpun vipua vastapäivään.
- Kun auto on turvallisesti takaisin maassa, tunkki voidaan vetää pois alta.

### Ilmaus:

1. Aseta nosturi tasaiselle alustalle ja aseta pumpunvipu tunkkiin.
2. Irrota peitelevy.
3. Käännä pumpun vipua vastapäivään vähintään yhdellä käännöksellä.
4. Pidä pumpunvipu tässä asennossa ja suorita useita pumpun liikkeitä.
5. Käännä pumpunvipua myötäpäivään, kunnes se pysähtyy.
6. Pidä pumpunvipu tässä asennossa ja pumpkaa, kunnes nostovarsi on saavuttanut korkeimman korkeuden.
7. Suorita muutama pumppausliike.
8. Irrota varovasti kumitulppa öljyn täyttöaukosta ilman poistamiseksi järjestelmästä.
9. Työnnä kumitulppa ja irrota nostovarsi täysin kääntämällä pumpun vipua vastapäivään. Jos nostinvarsi ei ole täysin alhaalla, paina nostolevyä käsin.
10. Aseta kansilevy takaisin paikalleen.
11. Käännä pumpun vipua myötäpäivään, kunnes se pysähtyy.
12. Suorita toimintotesti.

Jos toimintahäiriöt jatkuvat, toista edellä mainitut vaiheet ja suorita toinen toiminnallinen testi.

### Tarkista öljytaso:

1. Aseta nosturi tasaiselle alustalle ja vapauta nostovarsi täysin kääntämällä pumpun vipua vastapäivään.  
Jos nostovarsi ei ole täysin alhaalla, paina nostolevyä käsin.
2. Irrota peitelevy.

3. Irrota kumitulppa öljyn täyttöaukosta ja aseta tunkki pystysuoraan pumpun vipu alaspäin.
4. Hydraulisylinteri on täytettävä hydrauliohjalla öljyn täyttöaukon alareunaan saakka. Jos näin ei ole, hydrauliohjiä on lisättävä.
5. Aseta kumitulppa paikalleen ja kiinnitä peitelevy.
6. Suorita toimintatesti ja poista ilma tarvittaessa (katso osio "Ilmaus").

## Huolto

Helposti vaihdettavat osat voidaan vaihtaa käyttäjän toimesta valmistajan ohjeiden mukaisesti. Vain alkuperäisiä osia saa käyttää. Osien vaihtamisen jälkeen tarkista ruuviliitokset ja kiristä tarvittaessa uudelleen. Muut muutokset ja muutokset voidaan tehdä vain valmistajan kirjallisella suostumuksella. Korroosion estämiseksi Alu Racing -liitin tulee puhdistaa ja kuivata käytön jälkeen.

Kaikki liikkuvat osat on rasvattava säännöllisesti laakerirasvalla.

Aikaväli	Kuvaus
Tarpeen mukaan	Ulkopinnat
Jokaisen öljynlisäyksen jälkeen	Ilmaus
Pitkän käyttämättömyyden jälkeen	Ilmaus
3 – 6 kk välein	Kaikkien liikkuvien osien rasvaus

## Korjaukset

Alu Racing -tunkkeja saa huoltaa vain pätevyityneitä henkilöitä ja ne ovat valmistajan päätöksen alaisia.

Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.

Jos epäilet sen asianmukaisen toiminnan, Alu Racing -tunkki on siirrettävä huoltoon asiantuntijan tarkastusta varten.

Älä myöskään käytä tuotetta, jos huomaat tuotteesta:

- murtumia, muodonmuutoksia, teräviä lovia tai murtumia
- kulumista ja liiallinen korroosiota

## Säännölliset tarkastukset

Suorita silmämääräinen tarkastus ennen jokaista käyttöä havaitsemaan vaurioita.

Vahingoittuneita tunkkeja ei saa käyttää.

## Vianmääritys

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Kuormaa ei voi nostaa	1. Laskuruuvi on auki. 2. Öljynmäärä liian pieni.	1. Kiristä ruuvia nostokammest myötöpäivään. 2. Lisää öljyä.
Kuorma ei pysy yläasennossa	Öljynmäärä alhainen tai ilmaa järjestelmässä	Täytä lisää öljyä ja suorita ilmaus
Nostovarsi ei nouse maksimikorkeuteen	Öljynmäärä alhainen tai ilmaa järjestelmässä	Täytä lisää öljyä ja suorita ilmaus
Nostovarsi ei laskeudu täysin alas	Palautusjousi on kulunut tai irrotettu.	Pyydä palautusjousta tilalle asiantuntijalta. (Puhdista ja voitele liikkuvia osia säännöllisesti.)

## Hävittäminen

Kerää käytetty öljy tai vuotava öljy erityiseen astiaan ja vie se jäteöljyn hävityspisteeseen. Hävitä tunkki kierrätyspaikkaan.

## Takuu

The warranty expires if the product is used improperly and if the information in these operating instructions is not observed.

Further warranty provisions can be found in the General Terms and Conditions of ProLux Systemtechnik GmbH & Co KG.

**EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

EY-konedirektiivin 2006/42 / EY mukaisesti

Liite II A



Vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu kone / laite täyttää olennaiset turvallisuusdirektiivien asiaankuuluvat turvallisuus- ja terveysvaatimukset, jotka johtuvat sen suunnittelusta ja rakenteesta sekä sen markkinoimasta versiosta. Tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa, jos koneeseen / laitteeseen ei ole sovittu.

Tuotenumero  
Tuotenimi  
Kantavuus

430 755; 430 965  
Maneuvering car jack Alu Racing Jack  
3000 kg; 2000 kg

Asiaankuuluvat EY-direktiivit:  
Yhdenmukaistettu standardi:

EY-konedirektiivi 2006/42 / EY  
DIN EN 1494: 2009-05 "Mobiili tai kannettava nosto ja siihen liittyvät laitteet"

Sovelletut kansalliset standardit  
ja muut vaatimukset:

ISO 12100-1 / 2 "Koneturvallisuus - Suunnittelun yleisperiaatteet".  
ISO 14121 "Koneturvallisuus - Riskien arviointi"

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016

Manuel Jungbauer, laadunvarmistus

**Polski - Art. 430 755 / 430 965**

**Spis treści**

Wyposażenie	36
Specyfikacja techniczna	36
Informacje podstawowe	36
Przeznaczenie podstawowe	36
Czynności niedozwolone	36
Organizacja prac i środki bezpieczeństwa	36
Pierwsze użycie	37
Konserwacja	38
Naprawy	38
Kontrole okresowe	38
Wykrywanie i rozwiązywanie problemów:	39
Usuwanie oleju	39
Gwarancja	39
Deklaracja zgodności WE	39

## Wyposażenie

- Podnośnik garażowy
- Dźwignia pompy (dwuczęściowa)

## Specyfikacja techniczna

### 430 755:

Nośność [kg]:	3000
Wysokość maksymalna [mm]:	465
Wysokość minimalna [mm]:	100
Ciężar [kg]:	26,8
Wymiary Dł. x Szer. x Wys. [mm]:	659 x 292 x 240

### 430 965:

Nośność [kg]:	2000
Wysokość maksymalna [mm]:	440
Wysokość minimalna [mm]:	90
Ciężar [kg]:	21,0
Wymiary [mm]:	Dł. 620 x Szer. 310 x Wys. 225

## Informacje podstawowe

**Przed pierwszym uruchomieniem jednostki należy koniecznie zapoznać się z pełną treścią oryginalnej instrukcji obsługi oraz stosować się do zaleceń zawartych w uwagach oraz informacjach.**

Exemplarz instrukcji obsługi musi pozostawać dostępny dla użytkownika aż do chwili zakończenia stosowania produktu. Wszelkie informacje zawarte w niniejszym dokumencie odnoszą się do nowego produktu. Po usunięciu lub dokonaniu wymiany osłon lub wprowadzeniu zmian konstrukcyjnych, producent urządzenia nie ponosi odpowiedzialność za poprawność jego funkcjonowania.

Treść instrukcji użytkowania odnosi się do stanu technicznego produktu dostarczonego do klienta. ProLux Systemtechnik GmbH & Co KG nie ponosi odpowiedzialności za przekazanie niewłaściwych informacji oraz uszkodzenie produktu wywołane niepoprawnym sposobem jego użytkowania.

## Przeznaczenie podstawowe

Podnośnik Alu Racing Jack można stosować wyłącznie w charakterze urządzenia do podnoszenia pojazdów silnikowych o ciężarze do 2000 kg (430 965) lub o ciężarze całkowitym 3000 kg (430 755) na wyrównanym stałym podłożu.

## Czynności niedozwolone

- Nie wolno przekraczać maksymalnej nośności podnośnika Alu Racing Jack.
- Podnośnik nie posiada hamulców; z tego względu nie wolno go stosować na nierównych powierzchniach lub na stokach.
- Nie załączać silnika po podniesieniu pojazdu. Drgania mogą powodować utratę kontroli nad obciążeniem oraz osuwanie się płyty wsporczej podnośnika.
- W żadnym przypadku nie wolno pozostawać pod obciążeniem unoszonym działaniem wyłącznie podnośnika. Można prowadzić czynności robocze pod pojazdem wyłącznie po wykonaniu dodatkowego zabezpieczenia z wykorzystaniem odpowiednich podparć.
- Nie wolno zmieniać ustawień zaworu bezpieczeństwa.
- Nie wolno opierać się o pojazd po jego podniesieniu.
- Pojazd można podnosić wyłącznie w punktach podnoszenia zatwierdzonych przez producenta. Informacje na ten temat znajdują się w treści instrukcji użytkowania producenta pojazdu.

Zaniechanie zastosowania się do treści instrukcji bezpieczeństwa może prowadzić do osuwania się lub upadku obciążenia przyczyniając się do powstawania poważnych obrażeń i/lub uszkodzenia własności.

## Organizacja prac i środki bezpieczeństwa

- Podnośnik mogą użytkować wyłącznie osoby wykwalifikowane.
- Ciężar pojazdu należy w każdym warunkach określić przed jego użytkowaniem. W żadnym przypadku nie wolno przekraczać dopuszczalnej nośności podnośnika Alu Racing Jack.
- Po podniesieniu pojazdu z wykorzystaniem podnośnika Alu Racing Jack, istnieje ryzyko jego nagłego obsunięcia lub przesunięcia co będzie stanowiło bezpośrednie zagrożenie zdrowia użytkownika. Z tego względu, żadne osoby nie mogą pozostawać w obrębie strefy zagrożenia.
- Należy stosować się do treści przepisów odnoszących się do procedur zapobiegania występowaniu wypadków.

- Wszelkie czynności konserwacyjne (zob. rozdział Konserwacje) należy przeprowadzać w określonych odstępach czasu.
- Po zakończeniu czynności konserwacyjnych, wszelkie zdemontowane osłony należy we właściwy sposób ponownie zamocować. Rzecznik musi kontrolować sprawność osłon oraz ich skuteczność przed rozpoczęciem pierwszego użytkowania urządzenia.
- Podnośnik można stosować wyłącznie na trwałym i stabilnym podłożu.
- W żadnym przypadku nie wolno pracować pod podniesionym pojazdem chyba, że przedsięwzięto stosowne środki zabezpieczające. Należy zapobiegać osuwaniu, ześlizgiwaniu lub przewracaniu się pojazdu. Uniesione pojazdy należy w każdych warunkach zabezpieczać przed osuwaniem za pomocą klinów.
- Przed każdym rozpoczęciem użytkowania należy przeprowadzić test funkcjonalności urządzenia. Szczególną uwagę należy zwracać na potencjalne wycieki oleju hydraulicznego, stopień dokręcenia wszelkich śrub i zaworów oraz poprawny dobór oleju.
- Umieszczać podnośnik wyłącznie w lokalizacjach, w których będzie on w stanie przejść całe obciążenie (zob. instrukcje użytkowania wydane przez producenta pojazdu).
- W przypadku prowadzenia prac pod pojazdem, należy go podeprzeć z wykorzystaniem odpowiednich podparć.
- Nie wolno opierać się o pojazd po jego podniesieniu.
- Podnośnik można stosować wyłącznie na trwałym, stabilnym podłożu zdolnym do przenoszenia danego obciążenia.
- Podczas podnoszenia i opuszczania podnośnik musi być ustawiony pod kątem prostym do osi wzdłużnej pojazdu.
- Uniesione pojazdy należy zabezpieczać przed osuwaniem się.
- Po osiągnięciu żądanej wysokości podnoszenia, obciążenie należy zabezpieczyć z wykorzystaniem podparć.

## Pierwsze użycie

Przed rozpoczęciem pierwszego użytkowania, istnieje konieczność odpowietrzenia podnośnika, gdyż powietrze może przedostawać się do układu podczas transportu. Zob. rozdział "Odpowietrzanie" na kolejnej stronie. Po przeprowadzeniu odpowietrzania, podnośnik będzie gotowy do użytku.

### Podnoszenie:

- Umieścić podnośnik pod unoszonym obciążeniem. Upewnić się, że pozostaje on ustawiony we właściwej lokalizacji pod pojazdem w punktach mocowania wykonanych w tym celu. Prosimy stosować się do treści specyfikacji wydanych przez producenta pojazdu.
- Zamknąć zawór nadmiarowy pokręcając dźwignię pompy w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Podnosić obciążenie do żądanej wysokości a następnie je podparć odpowiednimi podporami.



**Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia oraz opuszczania obciążenia. Trwałe podtrzymywanie obciążeń jest niedozwolone.**

### Opuszczanie:



**Za każdym razem należy opuszczać obciążenia powoli oraz w kontrolowany sposób. Zbyt szybkie opuszczanie może przyczynić się do utraty kontroli nad obciążeniem oraz prowadzić do występowania obrażeń i uszkodzeń własności.**

- Powoli przekręcać dźwignię pompy w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Po osadzeniu pojazdu w bezpieczny sposób na podłożu można usunąć podnośnik.

### Odpowietrzanie:

1. Umieścić podnośnik na stabilnym podłożu a następnie wsunąć dźwignię pompy do odbieralnika.
2. Zdemontować płytę pokryw.
3. Przekręcić dźwignię pompy w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara o przynajmniej jeden pełny obrót.
4. Utrzymywać dźwignię w tej pozycji wykonując kilka ruchów pompowania.
5. Przekręcać dźwignię pompy w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aż do jej zatrzymania.
6. Utrzymywać dźwignię pompy w tej pozycji a następnie wykonywać ruchy pompujące aż do chwili, gdy ramię wznoszące osiągnie maksymalną wysokość.
7. Wykonać kilka dodatkowych ruchów pompowania.
8. Ostrożnie zdemontować zatyczkę gumową z otworu do napełniania olejem w celu odprowadzenia powietrza układu.

9. Wsunąć zatyczkę gumową a następnie zwolnić ramię wznoszące pokręcając dźwignią pompy w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara. Jeśli ramię wznoszące nie zostanie zupełnie opuszczone, wówczas należy wcisnąć płytę podnośnika ręcznie.
10. Zdemontować płytę pokryw.
11. Przekręcać dźwignię pompy w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aż do jej zatrzymania.
12. Przeprowadzić test funkcjonalności.

Jeśli usterka nie ustępuje, należy powtórzyć powyższe czynności a następnie ponownie wykonać test funkcjonalności.

#### Kontrola poziomu oleju:

1. Umieścić podnośnik na stabilnej powierzchni a następnie zwolnić ramię wznoszące pokręcając dźwignią pompy w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara. Jeśli ramię wznoszące nie zostanie zupełnie opuszczone, wówczas należy wcisnąć płytę podnośnika ręcznie.
2. Zdemontować płytę pokryw.
3. Zdemontować zatyczkę gumową z otworu do napełniania olejem a następnie ustawić podnośnik w pozycji pionowej utrzymując uchwyt dźwigni pompy skierowany w dół.
4. Cylinder hydrauliczny powinno się napełniać olejem hydraulicznym do poziomu dolnej krawędzi otworu do napełniania olejem. Jeśli nie jest to możliwe, poziom oleju hydraulicznego należy uzupełniać do końca.
5. Wsunąć zatyczkę gumową a następnie zamontować na powrót płytę pokryw.
6. Przeprowadzić test funkcjonalności a następnie odpowietrzyć układ, o ile to będzie konieczne (zob. rozdział: "Odpowietrzanie").

## Konserwacja

Części eksploatacyjne i standardowe, które łatwo można wymienić będą wymieniane przez operatora zgodnie z treścią instrukcji producenta. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Po dokonaniu wymiany części, sprawdzić połączenia śrubowe oraz dokręcać je w razie potrzeby.

Wszelkie inne zmiany i przeróbki, można przeprowadzać wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody producenta.

Aby zapobiegać występowaniu korozji, podnośnik Alu Racing jack należy oczyszczać i osuszać po zakończeniu jego użytkowania w środowisku o dużym stężeniu wilgoci.

Wszystkie ruchome części należy smarować regularnie smarem do łożysk.

Przedział czasu	Opis
Regularnie	Napełnianie olejem
Po każdym napełnieniu olejem	Odpowietrzanie układu hydraulicznego
Po wydłużonym okresie postoju	Odpowietrzanie układu hydraulicznego
Po 3-6 miesiącach	Smarowanie wszelkich ruchomych części

## Naprawy

Naprawy podnośnika Alu Racing jack mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane na podstawie decyzji producenta. W żadnym przypadku nie wolno dokonywać napraw we własnym zakresie.

W razie wątpliwości dotyczących właściwego funkcjonowania, podnośnik Alu Racing jack należy wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy w celu przeprowadzenia jego kontroli.

Ponadto, nie wolno użytkować produktu w razie wystąpienia następujących okoliczności:

- pęknięcie, odkształcenie, ostre krawy lub uszkodzenia wszelkiego rodzaju
- zużycie lub nadmierna korozja

## Kontrole okresowe

Przed każdym zastosowaniem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę wizualną w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń. Nie wolno stosować uszkodzonych podnośników.

## Wykrywanie i rozwiązywanie problemów:

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Brak możliwości podnośzenia obciążenia.	1. Śruba drenażowa nie została poprawnie dokręcona. 2. Zbyt mała ilość oleju.	1. Dokręć śrubę drenażową zgodnie z kierunkiem obrotów wskazówek zegara. 2. Uzupełnij poziom oleju.
Obciążenie nie jest utrzymywane po uniesieniu pojazdu.	Poziom oleju jest zbyt niski lub w układzie znajduje się powietrze.	Uzupełnij poziom oleju i/lub przeprowadź odpowietrzanie układu (zob. rozdział Pierwsze uruchomienie).
Ramię wznoszące nie osiąga wysokości maksymalnej.	Poziom oleju jest zbyt niski lub w układzie znajduje się powietrze.	Uzupełnij poziom oleju i/lub przeprowadź odpowietrzanie układu (zob. rozdział Pierwsze uruchomienie).
Ramię wznoszące nie opuszcza się całkowicie.	Sprężyna powrotna uległa zużyciu lub uległa zaczepleniu.	Zwróć się do rzeczoznawcy z prośbą o dokonanie wymiany sprężyny powrotnej. (Regularnie czyścić i smarować ruchome części.)

## Usuwanie oleju

Należy zbierać zużyty oleju lub olej z wycieków do specjalnego pojemnika a następnie przekazywać go do punktu utylizacji zużytego oleju. Koniecznie trzeba usuwać podnośnik we właściwy sposób.

## Gwarancja

Świadczenia gwarancyjne tracą ważność w razie niewłaściwego zastosowania produktu oraz w przypadku niestosowania się do treści niniejszej instrukcji użytkownika.

Szczegółowe zapisy gwarancyjne zostały zawarte w treści Warunków Ogólnych (General Terms and Conditions) ProLux Systemtechnik GmbH & Co KG.

## Deklaracja zgodności WE

na podstawie treści Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

Załącznik II A



Niniejszym oświadczamy, że maszyna/urządzenie opisane poniżej zachowuje zgodność z właściwymi wymaganiami bezpieczeństwa dyrektyw(y) WE pod względem budowy i struktury w wersji dostarczanej przez producenta. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku dokonania zmian w strukturze maszyny/urządzenia bez naszego pozwolenia.

Numer elementu  
Nazwa elementu  
Nośność

430 755; 430 965  
Podnośnik Alu Racing Jack  
3000 kg; 2000 kg

Odpowiednie Dyrektywy WE:  
Norma zharmonizowana:

Dyrektywa Maszynowa WE 2006/42/EC  
DIN EN 1494:2009-05 "Mobile or portable lifting and related equipment" (Podnośniki przejezdne lub przesuwne i urządzenia podnoszące pokrewne)

Obowiązujące normy krajowe  
oraz pozostałe specyfikacje techniczne:

ISO 12100-1/2 "Safety of machinery - General principles of design" (Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania).  
ISO 14121 "Safety of machinery - Risk assessment" (Bezpieczeństwo maszyn - Ocena ryzyka)

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D - 89134 Blaustein

*M. Jungbauer*

Manuel Jungbauer, Quality Assurance

Blaustein, 31.03.2016

Nederlands - Artikelnr.: 430 755 / 430 965

## Inhoudsopgave

Losse onderdelen	40
Specificaties	40
Principiële instructies	40
Doelmatig gebruik	40
Niet toegestaan	41
Organisatorische maatregelen en veiligheid	41
Ingebruikname	41
Onderhoud	42
Reparatie	43
Wederkerende controles	43
Probleemoplossing	43
Verwijdering	43
Garantie	43
EG-conformiteitsverklaring	43

## Losse onderdelen

- Voertuigkrik
- Pomphendel (tweedelig)

## Specificaties

### 430 755:

Draagvermogen [kg]:	3000
Hoogte maximaal [mm]:	465
Hoogte minimaal [mm]:	100
Gewicht [kg]:	26,8
Afmetingen l x b x h [mm]:	659 x 292 x 240

### 430 965:

Draagvermogen [kg]:	2000
Hoogte maximaal [mm]:	440
Hoogte minimaal [mm]:	90
Gewicht [kg]:	21
Afmetingen l x b x h [mm]:	620 x 310 x 225

## Principiële instructies

**Het is dringend noodzakelijk dat u de originele gebruiksaanwijzing volledig leest vóór het eerste gebruik en alle instructies en informatie nauwkeurig in acht neemt.**

De gebruiksaanwijzing moet tot aan de buitenbedrijfstelling altijd toegankelijk zijn voor de gebruiker.

Alle informatie verwijst naar zich in nieuwstaat bevindende producten. Als u beveiligingsinrichtingen verwijderd of verandert of structurele wijzigingen uitvoert, vervalt enige aansprakelijkheid van de fabrikant.

Deze gebruiksaanwijzing is op de nieuwste stand ten tijde van de levering van het product.

ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG is niet aansprakelijk voor onjuiste informatie en productschade als gevolg van ondeskundig gebruik.

## Doelmatig gebruik

De voertuigkrik Alu Racing Jack mag alleen als een hefapparaat voor motorvoertuigen tot 2000 kg (430 965) of 3000 kg (430 755) totaalgewicht worden gebruikt op een vlakke, stevige ondergrond.



## Niet toegestaan

- Overschrijd nooit het maximale draagvermogen van de voertuigkrik Alu Racing Jack.
- De voertuigkrik heeft geen remmen en mag daarom niet op oneffen oppervlakken of op hellingen worden gebruikt.
- Schakel de motor van de opgekrikte voertuigen niet aan. Door trillingen kan de last oncontroleerbaar worden en van de plaat van de voertuigkrik glijden.
- Begeef u nooit onder een last die slechts wordt opgetild met een voertuigkrik. Werkzaamheden onder het voertuig mogen pas worden gestart als de last aanvullend door geschikte schragen wordt gezekerd.
- De instelling van het veiligheidsventiel mag niet worden veranderd.
- Personen mogen niet tegen een opgetild voertuig leunen.
- Het voertuig mag alleen worden opgetild aan de door de fabrikant hiervoor goedgekeurde krikpunten. Informatie hieromtrent is terug te vinden in de gebruiksaanwijzing van de voertuigfabrikant.

Door het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies kan de last eraf glijden of -vallen en ernstig letsel en/of materiële schade veroorzaken.

## Organisatorische maatregelen en veiligheid

- De bediening mag alleen door opgeleide personen worden uitgevoerd.
- Het gewicht van het voertuig moet altijd vóór gebruik worden bepaald. Het toegestane draagvermogen van de voertuigkrik Alu Racing Jack mag nooit worden overschreden.
- Zodra een voertuig wordt opgetild met de Alu Racing Jack-voertuigkrik, kan deze plotseling weggrollen of bewegen en zo een aanzienlijk gezondheidsrisico vormen. Daarom mogen zich geen personen in de gevarenzone bevinden.
- Neem de wettelijke voorschriften ter ongevallenpreventie in acht.
- Alle onderhoudswerkzaamheden (zie hoofdstuk Onderhoud) moeten met de aangegeven intervallen worden uitgevoerd.
- Na onderhoudswerkzaamheden moeten alle gedemonteerde veiligheidsvoorzieningen opnieuw vakkundig worden geïnstalleerd. De veiligheidsvoorzieningen en diens beschermende werking moeten voor de ingebruikname van het apparaat door een deskundige worden gecontroleerd.
- Plaats de krik alleen op een stevige en vlakke ondergrond.
- Voer nooit werkzaamheden uit onder een opgetild voertuig zonder verdere veiligheidsmaatregelen te hebben genomen. Het mag niet mogelijk zijn dat het voertuig weggrolt, wegglijdt of kantelt. Opgekrikte voertuigen moeten altijd met een wig worden beveiligd tegen weggrollen.
- Voer na ieder gebruik een functionele test uit. Let in het bijzonder op lekkende hydraulische olie, een vaste zit van alle schroeven en ventielen evenals het juiste oliepeil.
- Plaats de krik alleen op plekken die hiervoor zijn bestemd en voldoende belastbaar zijn. (zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van de voertuigfabrikant).
- Bij werkzaamheden onder het voertuig moet dit worden ondersteund door geschikte schragen.
- Personen mogen nooit tegen een opgetild voertuig leunen.
- De krik mag alleen worden gebruikt op een horizontale, stevige en stabiele ondergrond.
- Tijdens het heffen en dalen moet de krik loodrecht op de lengteas van het voertuig worden geplaatst.
- Opgetilde voertuigen moeten worden beveiligd tegen weggrollen.
- Wanneer de beoogde hefhoogte is bereikt, moet de last met behulp van schragen worden gezekerd.

## Ingebruikname

Het is noodzakelijk voor de ingebruikname de krik te ontluichten, aangezien door het transport lucht terecht kan zijn gekomen in het systeem. Zie hiervoor het gedeelte "Ontluichten" op de volgende pagina.

Na het ontluichten is de krik gereed voor gebruik.

### Tillen:

- Plaats de krik onder de te tillen last. Let erop dat de krik juist tegen de hiervoor bestemde opnamepunten van het voertuig liggen. Neem hiervoor de specificaties van de voertuigfabrikant in acht.
- Sluit het ventilatieventiel door de pomphendel met de klok mee te draaien.
- Pomp de last op de gewenste hoogte en plaats de schragen eronder.



**De krik mag alleen worden gebruikt om lasten op te tillen en te laten zakken.  
Het continu vasthouden van lasten is niet toegestaan!**

**Laten zakken:**

**Laat lasten altijd langzaam en op een gecontroleerde manier zakken! Te snel laten zakken kan ertoe leiden dat de last oncontroleerbaar wordt en letsel en materiële schade veroorzaakt.**

- Draai de pomphendel langzaam tegen de klok in.
- Als het voertuig weer veilig op de grond staat, kan de krik eronder vandaan worden getrokken.

**Ontluchten:**

1. Plaats de voertuigkrik op een vlakke ondergrond en steek de pomphendel in de opname.
2. Verwijder de afdekplaat.
3. Draai de pomphendel minstens één volledige slag tegen de klok in.
4. Houd de pomphendel in deze positie vast en voer verschillende pompbewegingen uit.
5. Draai de pomphendel tot aan de aanslag met de klok mee.
6. Houd de pomphendel in deze positie vast en pomp zolang totdat de hefarm zijn maximale hoogte heeft bereikt.
7. Pomp nog een paar keer.
8. Verwijder voorzichtig de rubberen stop uit de vulopening voor de olie om de lucht uit het systeem te laten ontsnappen.
9. Plaats de rubberen stop terug en de hefarm door het draaien van de pomphendel tegen de klok in volledig laten zakken. Als de hefarm niet volledig daalt, drukt u even met de hand op de hefplaat.
10. Plaats de afdekplaat terug.
11. Draai de pomphendel tot aan de aanslag met de klok mee.
12. Voer een functionele test uit.

Als er nog altijd sprake is van een functionele storing, herhaalt u de bovengenoemde stappen en voert u nogmaals een functionele test uit.

**Controleer het oliepeil:**

1. Plaats de voertuigkrik op een vlakke ondergrond en laat de hefarm door de pomphendel tegen de klok in te draaien volledig zakken. Als de hefarm niet volledig daalt, drukt u even met de hand op de hefplaat.
2. Verwijder de afdekplaat.
3. Verwijder de rubberen stop van de vulopening voor de olie en de krik, met de pomphendelopname naar beneden, verticaal plaatsen.
4. De hydraulische cilinder moet tot aan de onderkant van de vulopening voor de olie worden gevuld met hydraulische olie. Als dit niet het geval is, moet hydraulische olie worden bijgevuld.
5. Plaats de rubberen stop en monteer de afdekplaat.
6. Voer een functionele test uit en ontluicht het systeem indien nodig (zie alinea: "Ontluchten").

**Onderhoud**

Gemakkelijk te vervangen aan slijtage onderhevige onderdelen en standaard onderdelen kunnen door de exploitant volgens de instructies van de fabrikant worden vervangen. Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen mogen worden gebruikt! Controleer na het vervangen van onderdelen de schroefverbindingen en draai deze indien nodig weer vast!

Andere wijzigingen en aanpassingen mogen alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden uitgevoerd. Om corrosie te voorkomen, moet de voertuigkrik Alu Racing Jack worden gereinigd en gedroogd na gebruik in een vochtige omgeving.

Alle bewegende delen moeten regelmatig met lagervet worden gesmeerd.

Tijdsinterval	Beschrijving
Regelmatig al naar behoefte	Olie bijvullen
Na iedere keer olie bijvullen	Ontlucht de hydraulica
Na een lange periode van inactiviteit	Ontlucht de hydraulica
Na 3 à 6 maanden	Smeer alle bewegende delen

## Reparatie

De reparatie van een voertuigkrik Alu Racing Jack mag alleen worden uitgevoerd door deskundige personen en moet worden toegestemd door de fabrikant!

Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren aan het product!

Als er twijfel bestaat over de correcte toestand moet de voertuigkrik Alu Racing Jack buiten bedrijf worden gesteld voor de inspectie door een deskundige.

Gebruik het product bovendien niet, in geval van:

- Breuk, vervorming, scherpe inkepingen of barsten van welke aard dan ook
- Slijtage en overmatige corrosie

## Wederkerende controles

Voer voor elk gebruik een visuele inspectie uit om eventuele schade op te sporen.

Beschadigde voertuigkrikken mogen niet worden gebruikt.

## Probleemoplossing

De garantie komt te vervallen bij ondoelmatig gebruik van het product en als de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd. Verdere garantievoorwaarden zijn terug te vinden in de AVV van ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De last kan niet worden opgetild.	1. Ventiel niet stevig genoeg vastgedraaid. 2. Oliepeil te laag.	De accu met de meegeleverde opladers laden
De last blijft niet staan in de opgetilde positie.	Het oliepeil is te laag of er zit lucht in het systeem.	Vul olie bij en/of ontlucht het systeem (zie hoofdstuk Ingebruikname).
De hefarm bereikt de maximale hoogte niet.	Het oliepeil is te laag of er zit lucht in het systeem.	Vul olie bij en/of ontlucht het systeem (zie hoofdstuk Ingebruikname).
De hefarm daalt niet volledig.	De trekveer is versleten of uitgehaakt.	Laat de trekveer vervangen door een specialist.

## Verwijdering

Oude olie of gelekte olie moeten in een speciale container worden opgevangen en worden afgegeven bij een verzamelpunt voor oude olie. Voer de krik op een vakkundige manier af.

## Garantie

De garantie komt te vervallen bij ondoelmatig gebruik van het product en als de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet worden nageleefd. Verdere garantievoorwaarden zijn terug te vinden in de AVV van ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## EG-conformiteitsverklaring

in het kader van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG

Bijlage II A



Bij deze verklaren wij dat de hierna genoemde machine/uitrusting vanwege zijn ontwerp en constructie evenals in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de betreffende EG-richtlijn(en). In het geval van een verandering aan de machine/uitrusting die niet met ons is overeengekomen, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Draagvermogen	3000 kg; 2000 kg
Relevante EG-richtlijnen: Geharmoniseerde norm:	EG-machinerichtlijn 2006/42/EG DIN EN 1494:2009-05 "Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vijzels en bijbehorende hefinrichtingen"
Toegepaste nationale normen en andere specificaties:	IISO 12100-1/2 "Veiligheid van machines – Algemene ontwerpprincipes" ISO 14121 "Veiligheid van machines - risicobeoordeling"

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31-03-2016



Manuel Jungbauer, kwaliteitsbewaking

## Norsk - Artikkelnr.: 430 755 / 430 965

### Innholdsfortegnelse

Komponenter	44
Spesifikasjoner	44
Grunnleggende merknader	45
Tilsiktet bruk	45
Ikke tillatt	45
Organisatoriske tiltak og sikkerhet	45
Førstegangsbruk	46
Vedlikehold	46
Reparasjon	47
Regelmessige kontroller	47
Problemhåndtering	47
Kasting	47
Garanti	47
EC-samsvarserklæring	48

### Komponenter

- Rangeringsjekk
- Håndtak (todelt)

### Spesifikasjoner

<b>430 755:</b>	
Bæreevne [kg]:	3000
Høyde, maks. [mm]:	465
Høyde, minste [mm]:	100
Vekt [kg]:	26,8
Mål L x B x H [mm]:	659 x 292 x 240

**430 965:**

Bæreevne [kg]:	2000
Høyde, maks. [mm]:	440
Høyde, minste [mm]:	90
Vekt [kg]:	21
Mål L x B x H [mm]:	620 x 310 x 225

## Grunnleggende merknader

**Før første bruk må hele den originale bruksanvisningen leses, og alle merknader og opplysninger må følges nøye.**

Bruksanvisningen må være tilgjengelig for brukeren så lenge produktet er i bruk.

Alle opplysningene relaterer seg til så godt som nye produkter. Når du fjerner eller endrer verneanordninger eller utfører konstruksjonsmessige forandringer, bortfaller ethvert ansvar til produsenten.

Denne bruksanvisningen samsvarer med utleveringsversjonen til produktet. ProLux Systemtechnik

GmbH & Co. KG påtar seg ikke ansvar for uriktige opplysninger og produktskader på grunn av uriktig bruk.

## Tilsiktet bruk

Rangeringsjekken Alu Racing Jack er kun tiltenkt bruk som jekk for kjøretøy inntil 2000 kg (430 965) hhv.

3000 kg (430 755) totalvekt og på jevnt, fast underlag.

## Ikke tillatt

- Du må aldri overskride den maksimale bæreevnen til rangeringsjekken Alu Racing Jack.
- Rangeringsjekken har ingen bremsere og må derfor ikke brukes på ujevn bakke eller i hellinger.
- Ikke start motoren på kjøretøy som er løftet. På grunn av vibrasjon kan lasten bli ukontrollerbar og skli av løfteplaten til rangeringsjekken.
- Du må aldri oppholde deg under en last som kun er løftet med rangeringsjekken. Arbeider under kjøretøyet må ført startes når lasten i tillegg har blitt sikret med egnede bukker.
- Innstillingen på av sikkerhetsventilen må ikke forandres.
- Det er forbudt å lene seg mot kjøretøyet hvis det er hevet over bakken.
- Kjøretøyet må kun løftes på de punktene som produsenten har utpekt som jekkepunkter. Informasjon om dette finner du i bilprodusentens bruksanvisning.

Dersom sikkerhetsanvisningene ikke overholdes, kan lasten skli eller falle av og forårsake personskafer og/eller materielle skader.

## Organisatoriske tiltak og sikkerhet

- Enheten må kun betjenes av en fagperson.
- Finn alltid ut av vekten til kjøretøyet før bruk. Tillatt bæreevne til rangeringsjekken Alu Racing Jack må aldri overskrides.
- Når et kjøretøy løftes med rangeringsjekk Alu Racing Jack kan den samtidig rulle unna eller bevege seg og slik utgjøre en stor helsefare. Derfor må ingen personer oppholde seg i fareområde.
- Overhold de lovpålagte forskriftene til å hindre ulykker.
- Alle vedlikeholdsarbeider (se kapittelet vedlikehold) skal gjennomføres innen de oppgitte intervallene.
- Etter vedlikeholdsarbeider må alle demonterte beskyttelsesanordninger settes på igjen på riktig måte. Beskyttelsesanordningene og deres beskyttelseeffekt må sjekkes av en sakkynndig før enheten kan tas i bruk.
- Bruk jekken kun på fast og plan undergrunn.
- Du må aldri utføre arbeider under et hevet kjøretøy uten at du har tatt i bruk andre sikkerhetstiltak. Det skal ikke være mulig at kjøretøyet utilsiktet kan rulle unna, skli av eller velte. Løftede kjøretøy må alltid være sikret mot rulling med kiler.
- Utfør en funksjonstest før hver bruk. Sjekk spesielt for lekket hydraulikkolje, at alle skruene og ventilene sitter godt og at oljenivået er korrekt.
- Plasser jekken kun på de punktene som er tiltenkt jekking og som kan belastes tilsvarende. (Se bilprodusentens bruksanvisning).
- Ved alle arbeider under kjøretøyet må det støttes med passende bukker.
- Det er strengt forbudt å lene seg mot kjøretøyet hvis det er hevet over bakken.
- Jekken må kun brukes på vannrett, fast underlag med tilstrekkelig bæreevne.
- Under løft og senk må jekken plasseres i rett vinkel mot kjøretøyet's lengdeakse.
- Løftede kjøretøy må være sikret mot rulling med kiler.
- Når man har nådd ønsket løftehøyde må lasten sikres med bukker.

## Førstegangsbruk

Før man tar i bruk jekken må den luftes, siden det under transport kan ha kommet luft inn i systemet. Les mer om dette i kapittelet "Lufting" på neste side.

Etter lufting er jekken klar til bruk.

### Heving:

- Sett jekken under lasten som skal heves.
- Pass på at jekken står riktig på det stedet på bilen som er tiltenkt heving.
- Følg anvisningene til bilprodusenten.
- Lukk avlastningsventilen ved å dreie håndtaket med klokken.
- Pump lasten til ønsket høyde og støtt opp under med bukker.



**Jekken skal kun brukes for å heve og senke last. Kontinuerlig løftet posisjon av last er ikke tillatt!**

### Senking:



**Senk alltid lasten sakte og kontrollert! Rask senking kan føre til at man mister kontrollen over lasten og den forårsaker personskader og materielle skader.**

- Drei håndtaket sakte mot klokken.
- Når kjøretøyet er trygt på bakken igjen, kan jekken dras ut under det.

### Lufting:

1. Sett rangeringsjekken på et flatt underlag og sett håndtaket i feste.
2. Ta av dekselet.
3. Drei håndtaket minst en full omdreining mot klokken.
4. Hold håndtaket i denne posisjonen og utfør flere pumpebevegelser.
5. Drei håndtaket med klokken til anslag.
6. Hold håndtaket i denne posisjonen og pump så lenge til løftearmen har nådd maksimal høyde.
7. Utfør noen pumpebevegelser til.
8. Fjern forsiktig gummiproppen til oljepåfyllingen for å slippe luften ut av systemet.
9. Sett i gummiproppen igjen og senk løftearmen helt ved å dreie håndtaket mot klokken. Dersom løftearmen ikke senker seg fullstendig, trykk med hånden på salen.
10. Sett på dekselet igjen.
11. Drei håndtaket med klokken til anslag.
12. Utfør en funksjonstest.

Dersom det fortsatt skulle oppstå funksjonsfeil, gjenta trinnene som beskrevet ovenfor og utfør en ny funksjonstest.

### Sjekk oljenivå:

1. Sett rangeringsjekken på et flatt underlag og senk løftearmen fullstendig ved å dreie håndtaket mot klokken. Dersom løftearmen ikke senker seg fullstendig, trykk med hånden på salen.
2. Ta av dekselet.
3. Fjern gummiproppen til oljepåfyllingen og sett jekken opp loddrett med håndtakfeste ned.
4. Hydraulikksylindren bør være fylt med hydraulikkolje til underkanten av åpningen for oljepåfylling. Hvis det ikke er tilfelle, må du etterfylle hydraulikkolje.
5. Sett i gummiproppen og fest dekselet.
6. Utfør en funksjonstest, og luft eventuelt systemet (se avsnitt: "Lufting").

## Vedlikehold

Slitasjedeler og standard deler som er lette å skifte ut, kan skiftes av eieren etter anvisning fra produsenten. Det er kun tillatt med bruk av originale deler! Etter skifting av deler skal skruforbindelsene sjekkes og ved behov strammes til!

Andre endringer og ombyggingen skal kun gjennomføres etter skriftlig tillatelse fra produsenten.

For å forebygge korrosjon bør rangeringsjekken Alu Racing Jack rengjøres og tørkes etter bruk i fuktig miljø. Alle bevegelige deler må smøres regelmessig med lagerfett.

Tidsintervall	Beskrivelse
Regelmessig ved behov	Etterfyll olje
Etter hver oljeterfylling	Luft hydraulikken
Etter lengre ståtid	Luft hydraulikken
Etter 3 til 6 måneder	Smør alle bevegelige deler

## Reparasjon

En reparasjon av en rangeringsjekken Alu Racing Jack må kun utføres av fagpersoner og avgjøres kun av produsenten! Du må aldri forsøke å utføre reparasjoner på produktet selv!

Dersom man er i tvil om rangeringsjekken Alu Racing Jack er i feilfri stand, skal den tas ut av bruk inntil sakkkyndig har undersøkt den.

Du skal heller ikke bruke produktet, ved:

- Brudd, deformering, skarpe furer eller rift av alle slag
- Slitasje og omfattende korrosjon

## Regelmessige kontroller

Gjennomfør en visuell kontroll før hver bruk for å stadfeste eventuelle skader.

Rangeringsjekker med skader må ikke brukes.

## Problemhåndtering

Garantien bortfaller ved uriktig bruk av produktet og når anvisningene i bruksanvisningen ikke følges.

For ytterligere garantibestemmelser se de generelle forretningsbetingelser til ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

Problem	Årsak	Løsning
Lasten kan ikke heves.	1. Utslippsventilen er ikke strammet godt nok. 2. Oljemengden for lav.	Lad batteriet med strømladeren som er del av leveransen
Lasten holdes ikke i løftet stilling.	Oljenivået er for lavt, eller det er luft i systemet.	Etterfyll olje og/eller luft systemet (se kapittelet førstegangs bruk).
Løftearmen har ikke nådd maksimal høyde.	Oljenivået er for lavt, eller det er luft i systemet.	Etterfyll olje og/eller luft systemet (se kapittelet førstegangs bruk).
Løftearmen senker seg ikke fullstendig.	Fjæren er slitt ut eller hektet av.	Tilkall en fagperson for å skifte ut fjæren.

## Kasting

Gammel eller lekkende olje samles i en spesiell beholder og leveres på en gjenvinningsstasjon. Stempeljekken kastes iht. anvisninger.

## Garanti

Garantien bortfaller ved uriktig bruk av produktet og når anvisningene i bruksanvisningen ikke følges. For ytterligere garantibestemmelser se de generelle forretningsbetingelser til ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## EC-samsvarserklæring

jamfør EF-maskindirektivet 2006/42/EG  
vedlegg II A



Herved erklærer vi at nedenfor navngitte maskin/utstyr på grunn av sitt design og konstruksjonsmåte i den utførelsen vi har lansert den på markedet, samsvarer med de relevante HMS-kravene til den/ de respektive EF-retningslinjer. Ved en endring av maskinen/utstyret som ikke er avstemt med oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Artikkelnummer  
Artikkelbetegnelse  
Bæreevne

430 755; 430 965  
Rangeringsjekk Alu Racing Jack  
3000 kg; 2000 kg

Relevante EF-retningslinjer:  
Harmonisert standard:

EF-maskindirektivet 2006/42/EF  
DIN EN 1494:2009-05 "Mobile eller  
bevegelige jekker og liknende løfteutstyr"

Anvendte nasjonale standarder  
og andre spesifikasjoner:

ISO 12100-1/2 "Sikkerhet av maskiner – Generelle  
utformingsprinsipper"  
ISO 12100-1/14121 "Sikkerhet av maskiner – Risikovurdering"

ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016

Manuel Jungbauer, kvalitetssikring

**Svenska Artikelnr: 430 755 / 430 965**

## Innehållsförteckning

Enskilda delar	49
Specifikationer	49
Allmänna anvisningar	49
Avsedd användning	49
Inte tillåtet	49
Organisatoriska åtgärder og sikkerhet	49
Idrifttagning	50
Underhåll	51
Service	51
Återkommande kontroller	51
Problemhantering	51
Skrotning	52
Garanti	52
EG-överensstemmelseforsikran	52



## Enskilda delar

- rangerdomkraft
- pumppak (tvådelad)

## Specifikationer

### 430 755:

Kapacitet [kg]:	3000
Höjd maximal [mm]:	465
Höjd minimal [mm]:	100
Vikt [kg]:	26,8
Mått L x H x D [mm]:	659 x 292 x 240

### 430 965:

Kapacitet [kg]:	2000
Höjd maximal [mm]:	440
Höjd minimal [mm]:	90
Vikt [kg]:	21
Mått L x H x D [mm]:	620 x 310 x 225

## Allmänna anvisningar

**Du måste läsa hela originalbruksanvisningen innan du använder produkten för första gången och beakta alla anvisningar och uppgifter noggrant.**

Bruksanvisningen ska finnas till hands för användaren tills produkten tas ur bruk. Alla uppgifter beskriver produkter i nyskick. Om avlägsnar eller ändrar skyddsanordningar eller ändrar konstruktionen, upphör alla garantier från tillverkare att gälla.

Denna bruksanvisning motsvarar det skick i vilket produkten levereras. ProLux Systemtechnik GmbH & Co ansvarar inte för felaktiga uppgifter och produktskador till följd av icke avsedd användning.

## Avsedd användning

Rangerdomkraft Alu Racing Jack är bara avsedd att användas som lyftredskap på fordon på max. 2000 kg (430 965) resp. 3000 kg (430 755) totalvikt och på ett jämnt, fast underlag.

## Inte tillåtet

- Överskrid aldrig rangerdomkraftens Alu Racing Jack maximala kapacitet.
- Rangerdomkraften har inga bromsar och får därför inte användas på ojämna ytor eller i slutningar.
- Starta inte motorn på fordonet som lyfts. Vibrationerna kan göra lasten okontrollerbar och göra så att den glider av domkraftens platta.
- Uppehåll dig aldrig under en last som lyfts av rangerdomkraften. Arbeten under fordonet får endast påbörjas när lasten är erforderligt säkrad med lämpliga bockar.
- Säkerhetsventilens inställning får inte ändras.
- Inga personer får luta sig mot det lyfta fordonet.
- Fordonet får bara lyftas i de punkter som fordonstillverkaren har angivit.  
Information om dessa finns i handboken till fordonet.

Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas kan lasten glida eller falla ner, och orsaka allvarliga person- och/eller sakskador.

## Organisatoriska åtgärder och säkerhet

- Rangerdomkraften får bara användas av sakkunniga personer.
- Före användning måste man alltid ta reda på hur mycket fordonet väger. Den tillåtna kapaciteten för rangerdomkraften Alu Racing Jack får aldrig överskridas.
- När ett fordon lyfts med rangerdomkraften Alu Racing Jack kan det rulla iväg oväntat eller flytta sig, och därmed utgör fordonet alltid en betydande fara. Inga personer får uppehålla sig i farozonen.
- Följ alltid de lagstadgade föreskrifterna för att förebygga olyckor.
- Alla underhållsarbeten (se kapitlet Underhåll) ska utföras med angivna intervall.
- Efter underhållsarbete måste alla demonterade skyddsanordningar sättas tillbaka igen. Skyddsanordningarna och deras skyddseffekt måste kontrolleras av sakkunnig innan idrifttagning.
- Använd bara domkraften på fast och jämnt underlag.

- Utför aldrig arbeten under ett upphöjt fordon utan att vidta ytterligare säkerhetsåtgärder. Det får inte vara möjligt för fordonet att rulla iväg, glida eller välta. Upphöjda fordon måste alltid säkras med kilar mot att rulla iväg.
- Genomför ett funktionstest före varje användning. Kontrollera särskilt om hydraulolja läckt ut, att alla skruvar och ventiler sitter åt, samt att oljenivån är korrekt.
- Sätt bara an domkraften på ställen som är avsedda för detta, och som kan belastas tillräckligt. (Se fordonstillverkarens bruksanvisning).
- Vid alla arbeten under fordonet måste fordonet säkras med bockar mot att falla ner.
- Inga personer får luta sig mot ett upphöjt fordon. Domkraften får bara användas på ett vågrätt, fast och bärkraftigt underlag.
- Vid användning måste domkraften vara vinkelrätt positionerad i förhållande till fordonet.
- Upphöjda fordon måste alltid säkras med kilar mot att rulla iväg.
- När avsedd lyfthöjd nås måste lasten säkras med bockar.

## Idrifttagning

Före idrifttagning måste domkraften luftas ur, eftersom luft kan ha kommit in i systemet under transporten. Se avsnitt "Avluftning" på nästa sida.

Efter avluftningen är domkraften klar att användas.

### Lyfta:

- Sätt domkraften under lasten som ska lyftas. Se till att domkraften ligger an korrekt mot fordonets avsedda lyftpunkter. Beakta fordonstillverkarens uppgifter.
- Stäng avlastningsventilen genom att vrida pumpspaken medurs.
- Pumpa lasten till önskad höjd och palla upp med bockar.



**Domkraften får bara användas för att lyfta och sänka laster. Kontinuerlig upphöjning är inte tillåten!**

### Sänk:



**Sänk lasten långsamt och kontrollerat! För snabb sänkning kan leda till att lasten blir okontrollerbar och orsakar skador och saksador.**

- Vrid pumpspaken långsamt moturs.
- När fordonet står säkert på marken igen kan domkraften dras ut.

### Avluftning:

1. Ställ upp rangerdomkraften på ett jämnt underlag och stick in pumpspaken i fästet.
2. Ta av täckplattan.
3. Vrid pumpspaken minst ett helt varv moturs.
4. Håll fast pumpspaken i denna position och pumpa några gånger.
5. Vrid pumpspaken medurs till anslaget.
6. Håll pumpspaken i denna position och pumpa tills lyftarmen har nått maximal höjd.
7. Pumpa några gånger till.
8. Ta försiktigt bort gummiproppen på oljepåfyllningsöppningen försiktigt för att tömma systemet på luft.
9. Stick in gummiproppen och sänk ner lyftarmen helt och hållet genom att vrida pumpspaken moturs. Tryck på lyfttallriken för hand om lyftarmen inte sänks ner helt och hållet.
10. Sätt tillbaka täckplattan.
11. Vrid pumpspaken medurs till anslaget.
12. Gör ett funktionstest.

Om funktionsfel uppträder efter detta, upprepa stegen ovan och utför ett nytt funktionstest.

### Kontrollera oljenivån:

1. Ställ upp rangerdomkraften på ett jämnt underlag och sänk ner lyftarmen helt och hållet genom att vrida pumpspaken moturs. Tryck på lyfttallriken för hand om lyftarmen inte sänks ner helt och hållet.
2. Ta av täckplattan.

3. Ta ur gummiproppen till oljepåfyllningsöppningen och ställ upp domkraften med pumpspaksfästet lodrätt nedåt.
4. Hydraulcylindern ska vara fylld med hydraulvätska upp till oljepåfyllningsöppningens underkant. Om så inte är fallet måste hydraulolja fyllas på.
5. Sätt i gummiproppen och montera täckplattan.
6. Gör ett funktionstest och avlufta eventuellt systemet (se avsnitt: "Avluftning").

## Underhåll

Slitage- och standarddelar som går lätt att byta ut kan bytas ut av användaren själv. Använd uteslutande originaldelar! Efter byte av delar ska skruvkopplingar kontrolleras och eventuellt efterdras!

Andra ändringar och ombyggnader är bara tillåtna med tillverkarens skriftliga godkännande.

För att förebygga korrosion och för att förlänga livslängden, ska rangerdomkraften Alu Racing Jack alltid rengöras och torkas efter att den har använts i fuktiga miljöer.

Alla rörliga delar måste fettas in regelbundet med lagerfett.

Tidsintervall	Beskrivning
Regelbundet enligt behov	Fyll på olja
Fyll på olja efter varje	Avlufta hydrauliken
Efter ett längre användningsuppehåll	Avlufta hydrauliken
Efter 3 till 6 månader	Fetta in alla rörliga delar

## Service

Service av rangerdomkraften Alu Racing Jack får bara utföras av sakkunniga personer och efter beslut av tillverkaren! Försök aldrig att reparera produkten själv!

Om det är tveksamt huruvida rangerdomkraften Alu Racing Jack är i erforderligt skick eller inte, ska den tas ur drift och inspekteras av sakkunnig.

Använd heller aldrig produkten vid:

- brott, deformation, vassa kanter eller sprickor av alla sorter
- slitage och oregelbunden korrosion

## Återkommande kontroller

Utför en okulärbesiktning före varje användning, för att fastställa eventuella skador.

Skadade rangerdomkrafter får inte användas.

## Problemantering

Garantin upphör att gälla om produkten inte används som avsett och om anvisningarna i denna bruksanvisning inte beaktas. Fler garantivillkor finns i affärsvillkoren för ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

Problem	Orsak	Lösning
Lasten kan inte lyftas.	1. Nedsänkningskruvarna är inte åtdragna tillräckligt fast. 2. För lite olja.	Ladda batteriet med laddaren som medföljde
Lasten stannar inte kvar i upplyft läge.	Oljenivån är för låg, eller så finns det luft i systemet.	Fyll på olja och/eller lufta av systemet (se kapitel Idrifftagning).
Lyftarmen når inte maximal höjd.	Oljenivån är för låg, eller så finns det luft i systemet.	Fyll på olja och/eller lufta av systemet (se kapitel Idrifftagning).
Lyftarmen sänks inte helt och hållet.	Hämtarfjädrern är utsliten eller har lossnat.	Låt en fackman byta ut alla hämtarfjädrar.

## Skrotning

Samla upp spillolja i en avsedd behållaren och lämna in på återvinningscentral. Skrota domkraften på rätt sätt.

## Garanti

Garantin upphör att gälla om produkten inte används som avsett och om anvisningarna i denna bruksanvisning inte beaktas. Fler garantivillkor finns i affärsvillkoren för ProLux Systemtechnik GmbH & Co. KG.

## EG-överensstämmelseförsäkran

enligt maskindirektiv 2006/42/EG  
Bilaga II A



Härmed försäkras vi att följande betecknade maskin/utrustning genom sin utformning och konstruktion, samt i sitt av oss i drift tagna utförande, motsvarar gällande grundläggande säkerhets- och hälsokrav i motsvarande EG-riktlinje(r). Om ändringar har gjorts på maskinen som inte har avtalats med oss förlorar denna försäkran sin giltighet.

Artikelnummer  
Artikelbeteckning  
Kapacitet

430 755; 430 965  
Rangerdomkraft Alu Racing Jack  
3000 kg; 2000 kg

Gällande EG-riktlinjer:  
Harmoniserad standard:

EG-maskindirektiv 2006/42/EG  
DIN EN 1494:2009-05 "Körbara eller  
flytbara lyftanordningar och liknande anordningar"

Harmoniserande nationella standarder  
och övriga specifikationer:

ISO 12100-1/2 "Maskinsäkerhet – Allmänna  
utformningsprinciper"  
ISO 14121 "Maskinsäkerhet – Riskanalys"

ProLux-Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Am Schinderwasen 7  
D – 89134 Blaustein

Blaustein, 31.03.2016

Manuel Jungbauer, Kvalitetssäkring